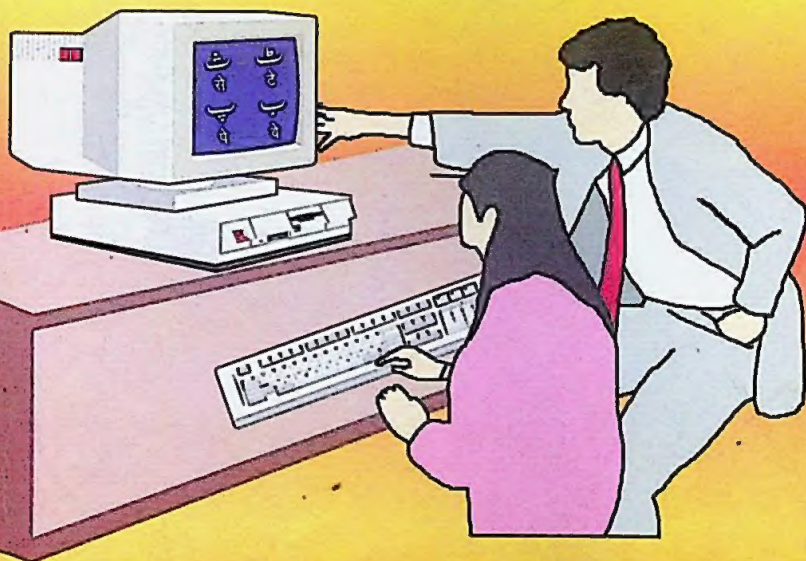


# उर्दू लर्निंग कोर्स

हिन्दी से उर्दू सीखिए

कितनी शीरीं जुबान है उर्दू,  
अपने भारत की शान है उर्दू।

सारे जहाँ में धूम हमारी जुबाँ की है।



सरल प्रकाशन



204

\*\*\*

# उर्दू लर्निंग कोर्स

## اُردو لرننگ کورس

(थोड़े समय में उर्दू सीखाने वाली एकमात्र पुस्तक)  
उर्दू शब्दावली सहित

रईस सिद्दीकी

एम.ए., बी.एड.

डिप्लोमा इन मासमीडिया

सरल प्रकाशन

Unit of Al Hasanat Books (P) Ltd

\*\*\*



© Copyright 2007 Al Hasanat Books Pvt. Ltd. New Delhi

No part of this book can be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by any information storage and retrieval system, without written prior permission of the publisher.

ISBN 81-857229-20-4

संस्करण 2014

प्रकाशक:

ए० एम० फ़हीम

सरल प्रकाशन, नई दिल्ली-2

मुख्य वित्रक:

अल हसनात बुक्स प्रा. लि.



3004/2, सर सय्यद अहमद रोड, दरिया गंज, नई दिल्ली-2

Tel: 23271845, Tel Fax: 011-41563256

E-mail: alhasanatbooks@rediffmail.com

faisalfahmeem@rediffmail.com

मुद्रक

एच. एस. ऑफ़सेट प्रिन्टर्स  
नई दिल्ली-2

मूल्य

₹ 50/-

## प्रकाशक की ओर से .....

“उर्दू कितनी खूबसूरत भाषा है। काश ! मैं थोड़े समय में आसानी से सीख सकती। मगर यह कुछ कठिन सी लगती है” कुछ समय पहले एक हिन्दी भाषी युवती ने मुझसे यह कहा था।

तब ही से मैंने ऐसी पुस्तक प्रकाशित करने की योजना बनाई जिससे आम हिन्दी भाषी व्यक्ति थोड़े समय में ही तथा बिना किसी रेशानी के उर्दू सीख सके। आज यह पुस्तक उर्दू लर्निंग कोर्स के नाम से आप सभी उर्दू चाहने वालों को समर्पित है।

प्रस्तुत पुस्तक उर्दू के अनुभवी प्राध्यापक द्वारा लिखी गई है। इस पुस्तक से आसान हिन्दी में उर्दू पढ़ना और लिखना सीखा जा सकता है। इसके पाठों में लेखक ने सफलतापूर्वक उर्दू भाषा के अक्षरों (हुरूफ़) को पहचान उनकी बदलती शकलों की पहचान तथा जोड़ कर शब्द (अल्फ़ाज़) बनाने की जानकारी दी है। इस किताब में उर्दू लिपि को सरल रूप से सिखाने की पूरी कोशिश की गई है।

इसके ज़रिए पाठक अथवा विद्यार्थी उर्दू भाषा को लिखने और समझने में जल्दी कुशल हो सकते हैं। इसके साथ-साथ उन्हें इसका भी ज्ञान मिल जाएगा कि किन अल्फ़ाज़ में किन हुरूफ़ का इस्तेमाल किया जाता है। यह भी साफ़ तौर पर बताया गया है कि कौन से अक्षर अपने बाद में आने वाले अक्षरों से जुड़ जाते हैं और कौन से नहीं। ये सब बातें बहुत से उदाहरणों द्वारा समझाई गई हैं।

इस किताब की एक बड़ी विशेषता इसमें दी गई उर्दू शब्दावली है जिसमें लगभग उन सभी शब्दों को दिया गया है जो हिन्दी भाषा के साथ निकट रूप से प्रयोग किए जाते हैं, फ़िल्मों में बोले जाते हैं, भाषणों में होते जाते हैं, न्यायालयों तथा अन्य कार्यालयों में प्रयोग होते हैं। इस शब्दावली में उर्दू अल्फ़ाज़ का हिन्दी उच्चारण तथा हिन्दी में उसका अर्थ दिया गया है। यह शब्दावली उर्दू सीखने वालों के लिए एक वरदान बन होगी।

यह किताब न केवल उर्दू भाषा सीखने में सहायक सिद्ध होगी बल्कि इसके प्रयोग में जो आम गलतियाँ की जाती हैं उन्हें भी दूर करने में यह अपना महत्वपूर्ण योगदान देगी।

आशा है कि पाठक इस पुस्तक के बारे में अपनी राय भेजकर पुस्तक को और अधिक उपयोगी बनाने में सहयोग प्रदान करेंगे। पाठकों के सुझावों का मैं सदैव स्वागत करूँगा।

अब्दुल मालिक फ़हीम



## प्राक्कथन.....

रईस सिद्दीकी साहब द्वारा लिखित पुस्तक 'उर्दू लर्निंग कोर्स' की पाण्डुलिपि (manuscript) को देखने का अवसर मुझे दिया गया। पुस्तक अपने नाम को पूरी तरह सार्थक करती है। यह पुस्तक जिस उद्देश्य को सामने रखकर तैयार की गई है, वह उद्देश्य शत-प्रतिशत सफल होगा।

उर्दू किसी एक व्यक्ति की भाषा नहीं है, किसी एक प्रान्त की भाषा नहीं है, यह तो पूरे राष्ट्र की भाषा है। इसे जानना हम सब भारतवासियों का कर्तव्य है। जो अदब और मिठास इस भाषा में है वह विश्व की किसी भी भाषा में नहीं है।

लेखक ने पुस्तक के पाठों को बहुत ही उचित ढंग से क्रमबद्ध किया है। एक के बाद एक पाठ पढ़ते जाने से स्वतः ही भाषा की जानकारी होती चली जाती है। इस पुस्तक में उर्दू भाषा के अक्षरों की पहचान, उनकी बदलती शक्तों की पहचान तथा जोड़कर शब्द बनाने की जानकारी इस सुन्दर तरीके से दी गई है कि पुस्तक का अध्ययन करने से उर्दू पढ़ना, समझना व लिखना बहुत ही शीघ्र आ जाएगा। इस कृति के लिए लेखक बधाई के पात्र हैं।

अन्त में, मैं इतना ही कहना चाहूँगा कि बाज़ार में उपलब्ध उर्दू सीखने की तमाम पुस्तकों की तुलना में यह पुस्तक उच्चतम कोटि की श्रेणी में आती है। यदि मैं यह कदूँ कि उर्दू सिखाने की ऐसी अच्छी पुस्तक इसके अलावा और कोई उपलब्ध है ही नहीं तो अतिशयोक्ति नहीं होगी।

देल्ली

1-90

फोन: 2204458

आर के सबरवाल,

एम-एस- सी,

भूतपूर्व अध्यक्ष जीव विज्ञान विभाग,  
जे-सी-एम-जे कालिज, बिरलानगर,  
विज्ञान, जीव विज्ञान, जन्तु विज्ञान,  
वनस्पति विज्ञान और गृह विज्ञान  
की 100 से अधिक  
पुस्तकों के लेखक

## हिन्दी से उर्दू सीखिए

यूँ तो हिन्दी माध्यम से उर्दू सिखाने वाली अनेक पुस्तकें उपलब्ध हैं परन्तु ऐसी पुस्तक की कमी थी जो वैज्ञानिक ढंग से हिन्दी भाषियों को सरलता से उर्दू सिखा सके। उर्दू लर्निंग कोर्स ने एक हद तक इस कमी को पूरा कर दिया है। प्रस्तुत पुस्तक में लेखक ने उर्दू अक्षरों और उनके बदले रूपों (शक्लो) की पहचान आसान तरीके से करायी है। उर्दू अक्षरों को जोड़कर शब्द बनाने की जानकारी भी स्पष्ट निर्देशों के साथ दी गयी है। पुस्तक की सहायता से पाठक उर्दू भाषा को लिखने और पढ़ने में शीघ्र ही कुशलता प्राप्त कर सकते हैं। इससे यह भी पता चलता है कि किन शब्दों में किन अक्षरों का प्रयोग किया जाता है। यह भी बताया गया कि उर्दू भाषा के कौन से अक्षर अपने बाद में आने वाले अक्षरों से जुड़जाते हैं। और कौन से नहीं जुड़ते। यह सब बातें स्पष्ट उदाहरणों द्वारा समझाने का प्रयास किया गया है।

इस पुस्तक की एक खूबी इसमें दी गयी उर्दू शब्दावली है जिसमें उर्दू भाषा के वे सभी शब्द दिए गए हैं जो हिन्दी भाषा के साथ प्रयुक्त किए जाते हैं। शब्दावली में उर्दू अल्फाज़ का हिन्दी में उच्चारण तथा उनके अर्थ भी दिये गये हैं। लेखक ने पाठों को उचित ढंग से सिलसिलेवार पेश किया है। एक हिन्दी भाषी बिना अध्यापक की सहायता के इस पुस्तक से स्वतः उर्दू भाषा की जानकारी प्राप्त कर सकता है।

इस पुस्तक का मुख्य पृष्ठ और मुद्रण सुन्दर है। आशा है कि हिन्दी माध्यम से अपने घर पर ही बिना अध्यापक के उर्दू सीखने के इच्छुक व्यक्ति इस पुस्तक से लाभान्वित होंगे।

दैनिक “राष्ट्रीय सहारा” दिल्ली के 5.5.96 के अंक में प्रकाशित



# विषय सूची

पाठ	पृष्ठ
• पूर्ण उर्दू वर्णमाला	11
• उर्दू अक्षरों की आवाजों के लिए प्रयोग होने वाले हिन्दी अक्षर	13
• उर्दू के ४६ अक्षर	14
• उर्दू के २१ अक्षरों के नाम	15
• उर्दू के संयुक्त ११ अक्षर	17
• उर्दू के शेष १४ अक्षर	18
• अरबी तथा फ़ारसी वर्णों का विशेष अध्ययन	19
• अक्षर पहचानने का अभ्यास	20
• अक्षरों की बनावट	21
• बिना बिन्दी वाले अक्षर	22
• बिन्दी वाले अक्षर	22
• उर्दू अक्षरों की लिखाई	24
• लिखाई में पूरे तथा आधे अक्षर	25
• इमला लिखने का तरीका	26
• पूरे तथा आधे अक्षर का प्रयोग अभ्यास	28
• बड़े खानदान वाले अक्षर	32
• संयुक्त खानदान वाले अक्षर	33
• दो अक्षरी शब्द	35
• तीन अक्षरी शब्द	37
• चार अक्षरी शब्द	39
७	८

• पॉच अक्षरी शब्द	41
• ज़बर का प्रयोग	43
• जज़्म का प्रयोग	44
• जज़्म तथा ज़बर का अभ्यास	45
• मात्राओं के लिए उर्दू विकल्प	47
• 'अ' अलिफ़ का अभ्यास	48
• 'आ'	49
• हम्ज़ा	50
• 'इ'	52
• 'ई'	54
• 'उ'	56
• 'ऊ'	57
• 'ए'	58
• 'ऐ'	60
• 'ओ'	61
• 'औ'	62
• चन्द्र बिन्दु तथा बिन्दी	63
• हिन्दी के स्वर वर्ण और मात्राओं का उर्दू विकल्प	65
• तशदीद	66
• विशेष अध्ययन	68
• 'य' का विशेष अध्ययन	69
• 'ह' का विशेष अध्ययन	70
• मूक रहने वाले अक्षर	72

• 'ज्ञ' का अध्ययन	73
• पूरे तथा आधे अक्षर का पुनः अभ्यास	73
• अरबी और फ़ारसी अक्षरों से बनने वाले शब्दों का अभ्यास	75
• विराम चिन्ह	79
• दिनों के नाम	80
• अंग्रेज़ी महीने	80
• हिन्दी महीने	81
• अरबी महीनों के नाम	81
• इमला	82
• उर्दू गिनती	88
• शब्दावली	89
• आसान फ़िक्रे और जुम्ले	121





# पूर्ण उर्दू वर्णमाला

नोट: उर्दू दायें से बायें पढ़ी और लिखी जाती है।

ا	ب	پ	ت	ٹ	ث
अलिफ़	बे	पे	ते	टे	से
ج	چ	ح	خ	د	ڈ
जीम	चे	हे	खे	दाल	डाल
ذ	ر	ڑ	ز	ژ	س
ज़ाल	रे	ढ़े	ज़े	झे	सीन
ش	ص	ض	ط	ظ	ع
शीन	साद	ज़ाद	तो	ज़ो	ऐन
غ	ف	ق	ک	گ	ل
ग़ैन	फ़े	काफ़	काफ़	गाफ़	लाम

ل	ی	۵	و	ن	م
बड़ी ये	ये	छोटी हे	वाओ	नून	मीम
کڑ	کڑ	کڑ	کڑ	کڑ	کڑ
छ	झ	ठ	थ	फ	भ
گ	ک	کڑ	کڑ	کڑ	
घ	ख	ढ़	ढ	घ	



# उर्दू अक्षरों की आवाज़ों के लिए प्रयोग होने वाले हिन्दी अक्षर

ا	ب	پ	ت	ط	ث
अ	ब	प	त	ट	स
ج	च	ह	ख	द	ह
ज	र	ड	ज़	झ	स
ز	स	ज़	ट	ण	स
ज़	फ	क	क	ग	अ
ش					ल
श					
غ					
ग					
م	ن	و	ه	ی	چھ
म	न	व	ह	य	छ
کھ	پھ	تھ	ٹھ	جھ	چھ
म	फ	थ	ठ	झ	छ
دھ	ڈھ	ڈھ	کھ	گھ	گھ
घ	ढ	ढ	ख	घ	घ

## उर्दू के ४६ अक्षर

उर्दू वर्ण अपने असली रूप में कुल ३५ हैं।

उर्दू में हिन्दी की तरह भारी आवाज़ वाले अक्षर नहीं हैं। अतः उर्दू के १४ अक्षरों के आगे इस तरह की *dh* दो आँखें लगा देने से हिन्दी के भारी आवाज़ वाले अक्षर बन जाते हैं। इस प्रकार उर्दू वर्णमाला ३५ से बढ़कर कुल ४६ अक्षरों की हो जाती है।

आपको उर्दू वर्णमाला तीन चरणों में सिखाई जायेगी।

पहले चरण में उर्दू के अक्षरों में से कुल 21 अक्षरों को चुना गया है।

दूसरे चरण में उर्दू के संयुक्त अक्षर अर्थात् हिन्दी के भारी आवाज़ वाले ११ अक्षरों को सिखाया जायेगा।

तीसरे चरण में उर्दू वर्णमाला के शेष १४ अक्षरों का अभ्यास कराया जायेगा। यह १४ अक्षर वास्तव में अरबी तथा फ़ारसी भाषा के हैं।

# उर्दू के २१ अक्षरों के नाम

नोट:- अंग्रेजी की तरह उर्दू अक्षरों के नाम हैं।

आपकी जानकारी के लिए अक्षरों के नाम लिखे जा रहे हैं।

ط	ت	پ	ب	ا
टे	ते	पे	बे	अलिफ़
ڑ	ڈ	د	چ	ج
रे	डाल	दाल	चे	जीम
گ	ک	ش	س	ٹ
गाफ़	काफ़	शीन	सीन	ढ़े
ہ	و	ن	م	ل
छोटी हे	वाओ	नून	मीम	लाम
		ی		
		ये		



नोट:- इन उर्दू अक्षरों को हिन्दी की तरह पढ़िये।

ط

ट

ت

त

پ

प

ب

ब

ا

अ

ر

र

ڑ

ड़

د

द

چ

च

ج

ज

گ

ग

ک

क

ش

श

س

स

ڑ

ड़

ہ

ह

و

व

ن

न

م

म



ل




ल







ی







य

# उर्दू के संयुक्त ११ अक्षर

उर्दू में भारी आवाज़ वाले अक्षर अल्ला से नहीं हैं। सीखे हुए अक्षर में ऐसी (  ) दो आँखें (छोटी हे की दूसरी, अरबी शकल- दो चश्मी हे (  ) लगाने से यह अक्षर बन जाते हैं। इन्हें हिन्दी के अक्षर की तरह पढ़िये।

ड  =  + 	फ  =  + 
--	---

ढ  =  + 	थ  =  + 
--	---

ख  =  + 	ठ  =  + 
--	---

घ  =  + 	झ  =  + 
--	---

म  =  + 	छ  =  + 
---	--

घ  =  + 

## उर्दू के शेष १४ अक्षर

उर्दू वर्णमाला में निम्नलिखित १४ अक्षर अरबी तथा फ़ारसी भाषा से लिये गये हैं। इन अक्षरों से बने हुए शब्द भी अरबी तथा फ़ारसी के शब्द होते हैं।

ز	ذ	خ	ح	ث
ज़े	ज़ाल	खे	बढ़ी हे	से
ज़	ज़	ख	ह	स
ظ	ط	ض	ص	ز
ज़ो	तो	ज़ाद	साद	झे
ज़	त	ज़	स	झ
ق	ف	غ	ع	
काफ़	फ़े	ग़ैन	ऐन	
क़	फ़	ग़	अ़	

उर्दू अक्षर के नीचे अक्षर का नाम, फिर उसके स्थान पर हिन्दी में प्रयोग हाने वाला वर्ण लिखा गया है।

# अरबी तथा फ़ारसी वर्णों का विशेष अध्ययन

1. वे अक्षर जिनके रूप भिन्न हैं किन्तु आवाज़ एक जैसी है, जैसे:-

		ظ	ض	ز	ذ
		ज़	ज़	ज़	ज़
ح	ه		ص	ث	س
ह	ह		स	स	स
ع	ا			ط	ت
अ	अ			त	त

2. वे अक्षर जिनके रूप मिलते जुलते हैं किन्तु आवाज़ भिन्न है। जैसे:-

ق	ف	غ	ع
क़	फ़	ग़	अ
ز	ر	ذ	द
ज़	र	ज़	द



# अक्षर पहचानने का अभ्यास

१  
 ब प त ट थ  
 ज च छ ख  
 द ढ़ ड़  
 र ङ़ ञ़  
 स श ष  
 घ ङ़ ग  
 फ़ क  
 ल म न  
 य  
 ब़ ब़ ब़  
 ड़ ड़ ड़  
 ग़ ग़ ग़

# अक्षरों की बनावट

लिखने का अभ्यास करने से पूर्व अक्षरों की बनावट आदि  
यान से देखिये:-

खड़े अक्षर:-

ا م ط ظ

लेटे अक्षर:-

ب پ ت ٹ ث ف ک گ ے

आधे खड़े आधे लेटे अक्षर:-

د ڈ ذ ر ژ ز ث و

बायीं ओर से आरम्भ होकर दायीं ओर मुड़ने वाले अक्षर:-

ج چ ح خ ع غ

दायीं ओर से शुरू होकर बायीं ओर मुड़ने वाले अक्षर:-

س ش ص ض ق ل ن ی

## बिना बिन्दी वालें अक्षर

ا ح د ر س ص ط ع  
 ک گ ل م و ه  
 ی ے

## बिन्दी वाले अक्षर

1. अक्षर जिनके ऊपर एक बिन्दी होती है।

خ ذ ز ض ظ غ ف

2. अक्षर जिनके ऊपर दो बिन्दियाँ होती हैं।

ت ق

3. अक्षर जिनके ऊपर तीन बिन्दियाँ होती हैं।

ث ث ش

4. अक्षर जिसके नीचे एक तथा तीन बिन्दियाँ होती हैं।

ب پ

5. अक्षर जिनके पेट में एक तथा तीन बिन्दियाँ होती हैं।

ज न ङ

6. अक्षर जो किसी शब्द के अंत में प्रयोग होने पर बिना बिन्दी के होते हैं--किन्तु जब किसी दूसरे अक्षर से मिल कर प्रयोग होते हैं तो इनके "विशेष चिन्ह" ( ५ ) के नीचे दो बिन्दियाँ होती हैं।

य ल ष

7. अक्षर जिन पर छोटी सी 'तो' ( ७ ) होती है।

ट ठ ड

8. अक्षर जिन पर एक या दो मरकज़ ( ८ ) होते हैं।

क ग



# उर्दू अक्षरों की लिखाई

निम्नलिखित अक्षरों को ठीक लकीर के ऊपर लिखिये:-

ا - ط - ظ

ب - پ - ت - ط - ث - ف

ک - گ - ے

निम्नलिखित अक्षरों को आधा लकीर के ऊपर तथा आधा लकीर के नीचे लिखिये:-

د - ڈ - ذ - ر - ڑ - ز - ژ - و

ج - چ - ح - خ - ع - غ

س - ش - ص - ض - ل - ن - م

ق - ح - ه - ی

# लिखाई में पूरे तथा आधे अक्षर

(क) यह बात ध्यान में रखिये कि उर्दू अक्षरों के मोटे तौर पर दो रूप हैं।

पहला "पूरा रूप" तथा दूसरा आधा या सिरा किन्तु दोनों की आवाज़ पूरी मानी गयी है। बारह अक्षरों को छोड़ कर जो पूरे लिखे जाते हैं, शेष सभी अक्षरों के सिरे लिखे जाते हैं, चाहे शब्द के आरम्भ में आयें या बीच में और यह अक्षर मिला मिला कर लिखे जाते हैं।

लेकिन शब्द के अंत में कोई भी अक्षर आये तो वह पूरा ही लिखा जाता है।

(ख) अक्षर का सिरा या आधा अक्षर या चिन्ह जब किसी दूसरे अक्षर से मिलता है तो कभी-कभी इसका सिरा दो या दो से अधिक आकारों में से किसी एक आकार का बन जाता है। मगर इस विवरण में जाने की आवश्यकता नहीं है।

उर्दू लिखाई की बनावट ऐसी है कि जब आप मिला कर लिखेंगे तो जोड़ स्वयं आपके सामने आ जायेगा। आपको केवल शब्द लिखते समय उस पर ध्यान कर लेना ही काफी है।

# इमला लिखने का तरीका

उर्दू श्रुत लेखन में दो प्रश्न हमारे सामने आते हैं:-

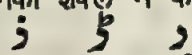
1. किसी शब्द के लिखने में कौन सा अक्षर पूरा तथा कौन सा अक्षर आधा लिखा जाये?
2. कौन सा अक्षर अलग-अलग तथा कौन सा अक्षर मिला मिला कर लिखा जाये?

इसके लिए एक फार्मूला बनाया है। वह यह कि अक्षरों को तीन खानदानों में बांट दिया है।

बड़ा खानदान, छोटा खानदान, संयुक्त खानदान

1. बड़ा खानदान- इस परिवार के अंतर्गत वे अक्षर आते हैं जो शब्द में पूरे-पूरे लिखे जाते हैं क्योंकि इनके दो रूप नहीं हैं। वे अक्षर ये हैं--

ع ب ط ژ ز ج ح ا

ये अक्षर जब किसी शब्द के आरम्भ में आते हैं तो ये पूरे तथा अलग लिखे जाते हैं और इनकी शक्ल में कोई परिवर्तन नहीं होता परन्तु इनमें से  अक्षर जब बीच में किसी दूसरे अक्षर के साथ मिलाकर लिखे जाते हैं तो इनकी शक्ल में परिवर्तन आ जाता है।

जैसे-

अदद = ع + د + د + د

दलदल = د + ل + د + ل + د

1 एक ऐसा अक्षर है जब कोई शब्द उससे आरम्भ होता है तो वह हमेशा पूरा तथा अलग लिखा जाता है, वरन् मिला कर लिखा जाता है।

2. छोटा खानदान- इस परिवार के अंतर्गत वे अक्षर आते हैं जो शब्द के लिखने में आधे रूप या सिरे या चिन्ह लिखे जाते हैं। दूसरी बात यह है कि ये पूर्ण रूप से मिला-मिला कर लिखे जाते हैं।

नोट: यदि ये अक्षर अंत में आयें तो पूरे ही लिखे जाते हैं।

ب پ ت ط ث ج چ ح خ

س ش ص ض ع غ ف ق ک

گ ل م ن ه ی ے

3. संयुक्त खानदान- इस परिवार के अंतर्गत हिन्दी के भारी आवाज़ वाले वे अक्षर आते हैं जो उर्दू के मूल अक्षर में दो आँखें (दो चश्मी हे ) लगाने से बनते हैं।

دھ ڈ دھ ڈھ ڈھ ڈھ ڈھ ڈھ ڈھ



## पूरे तथा आधे अक्षर का प्रयोग अभ्यास

(क) छोटे खानदान के हर एक अक्षर का "पूरा रूप" "आधा रूप" या "सिरा" या "चिन्ह" नीचे लिखा जा रहा है।

आप सब से पहले पूरा अक्षर पढ़िये, फिर उसी के सामने उसकी एक या दो या तीन आधी शकलें या सिरे या चिन्ह ध्यान से देखिये। फिर इन आधे अक्षरों या सिरों का प्रयोग शब्दों में देखिये:-

ب. ب. پ. چ. ک. اکبر اکبر توبہ توبہ

پ پ پ پ پ : پوشا کانیور کانپور کا پی

त त त त त ति तर अक्त्तुबर आती

काटी टमाटर टमाटर टमाटर टमाटर

ث ث ث ث ث نثار نيسار ثمر سمار مثل ميسل

मस्जिद बिजली जब

ज ज जा जब بجلی مسجد

चार अचकन चल

च च चा चकन چل چار

हाल लिहाफ़ हक़

ح ح حا حق لحاف حال

ख़ुदा तख़्त ख़त

خ خ خا خت خدا

हसन बर्सी सच

س س سه سچ برسی حسن

शीशा रशीद शक

ش ش شر شه شک رشید شیشه

क्रिस्सा नासिर साफ़

ص ص صا صاफ़ ناصر قصّة

राज़ी	मज़बूत	ज़िद	ض ض ض
راضی	مضبوط	ضد	
मना	सईद	आलिम	ع ع ع
منع	سعيد	عالم	
बालिग़	बग़ल	ग़ुल	غ غ غ
بالغ	بغل	غُل	
शरीफ़ा	सफ़र	फ़न	ف ف ف
शरिफ़े	سفر	فن	
चाक़ू	फ़क़्त	क़लम	ق ق ق
चातु	فقط	قلم	
चक्की	वकील	कब	ک ک ک
چکی	وکیل	کب	
चरागाह	चिमगादड़	गप	گ گ گ
چراگاه	چمگاڈر	گپ	

केला	सलीम	लग	ल	ल
कीला	सलیم	लग	ल	ल
सुर्मा	ज़मीन	मत	म	म
सुर्म	زمین	مت	م	م
पानी	नस	क़ानून	न	न
पानी	نس	قانون	ن	ن
शहर	हम	हल	ह	ह
शहर	هم	هل	ه	ه
नः	वजह	यह	य	य
नः	وجه	یه	ی	ی
खाया	क्यों	यही	य	य
कहाया	کیوں	یہی	ی	ی
देर	केले	सेब	से	से
दीर	کیلے	سیب	سے	سے



# बड़े खानदान वाले अक्षर

निश्चित रूप से बड़े खानदान वाले १२ अक्षरों का प्रयोग "अक्षर" के रूप में होता है। किन्तु लिखने के बाद इनमें से अक्षरों की थोड़ी सी शक्ति अवश्य बदल जाती है।

बदन

निहर

بدن د ندر نڈ ڈ

अज़ाब

बुरा

عذاب ذ ز بُرا ر ر

बड़ा

कनीज़

بڑا ر کینز ز

मिझगौं

कतरा

مترگاں ث ث قطره ط ط ط

मतलब

तोता

مطلب ل ل طوطا ط ط

ज़ाहिर

नज़र

ظاہر ہ ہ نظر ظ ظ ظ

मनज़ूर

ن نہ منظور

# (ग) संयुक्त खानदान वाले अक्षर

गोभी भाई बहाना = म + न

फुलका फल फल फल = म + न

साथी साथी थोड़ा तहोरा = म + न

ठेला मिठाई मिठाई मिठाई = म + न

झालर झंडी जेन्डी जेन्डी = म + न

गुच्छा गच्छा छतरी चहरी चह = ॐ +

चख चक खीर कहीर क = ॐ +

पनघट पनगुह घर गहर ग = ॐ +

दूध दूद इधर इधर = ॐ +

ढाल ढाले ढाल ढाल = ॐ +

चढ़ चढ़ सीढ़ी सीढ़ी = ॐ +

## दो अक्षरी शब्द

अब	अ	=	ब	+	अ
बद	ब	=	द	+	ब
नस	न	=	स	+	न
पल	प	=	ल	+	प
पर	प	=	र	+	प
टन	ट	=	न	+	ट
टब	ट	=	ब	+	ट
जब	ज	=	ब	+	ज
जज	ज	=	ज	+	ज
चट	च	=	ट	+	च
चल	च	=	ल	+	च
दस	द	=	स	+	द
दम	द	=	म	+	द
ढस	ढ	=	स	+	ढ

डर	ड	=	र	+	ड
रब	र	=	ब	+	र
रस	र	=	स	+	र
सन	स	=	न	+	स
सर	स	=	र	+	स
शक	श	=	क	+	श
कब	क	=	ब	+	क
कल	क	=	ल	+	क
गप	ग	=	प	+	ग
लब	ल	=	ब	+	ल
लत	ल	=	त	+	ल
मत	म	=	त	+	म
नस	न	=	स	+	न
नग	न	=	ग	+	न
हट	ह	=	ट	+	ह



हर	ہ	=	ر	+	ہ
यक	یک	=	ک	+	ی
धम	دھم	=	م	+	د
भर	بھر	=	ر	+	ب
ठन	ٹھن	=	ن	+	ٹ
झर	جھر	=	ر	+	ج

### तीन अक्षरी शब्द

अदब	أَدَب	=	ب	+	د	+	ا
दर्द	دَرْد	=	د	+	ر	+	د
वर्म	وَرْم	=	م	+	ر	+	و
गर्म	گَرْم	=	م	+	ر	+	گ
मगर	مَکَر	=	ر	+	گ	+	م

नमक	न	+	म	+	क	=	नमक
लफ़्ज़	ल	+	फ	+	ظ	=	لفظ
दवा	द	+	و	+	ا	=	دوا
आदम	آ	+	د	+	م	=	آدم
गाल	گ	+	ا	+	ل	=	گال
जाट	ج	+	ا	+	ط	=	جاٹ
बात	ب	+	ا	+	ت	=	بات
मान	م	+	ا	+	ن	=	مان
रात	ر	+	ا	+	ت	=	رات
लात	ل	+	ا	+	ت	=	لات
याद	ی	+	ا	+	د	=	یاد

## चार अक्षरी शब्द

चहार	چهار	=	ا	ه	ج
हफ्ती	حرفی	=	ی	ر	ح
बस्ता	بسته	=	ه	س	ب
बिस्तर	بستر	=	ر	س	ب
चौखट	چوکھٹ	=	ٹ	و	چ
मस्जिद	مسجد	=	د	س	م
मन्दिर	مندر	=	ر	ن	م
मकतब	مکتب	=	ب	ک	م
तख्ती	تختی	=	ی	خ	ت
क़तरा	قطره	=	ه	ط	ق
अजगर	اجگر	=	ر	ج	ا
सख्ती	سختی	=	ی	خ	س
मखमल	مخمل	=	ل	خ	م
अन्दर	اندر	=	ر	ن	ا

बाहर	बाहर	=	ر	ه	ا	ب
शर्बत	شربت	=	ت	ب	ر	ش
जाना	جانا	=	ا	ن	ا	ج
बिजली	بجلی	=	ی	ل	ج	ب
मुश्किल	مشکل	=	ل	ک	ش	م
कमरा	کمره	=	ه	ر	م	ک
दफ़्तर	دفتر	=	ر	ت	ف	د
सूरज	سورج	=	ج	ر	و	س
ख़तरा	خطرہ	=	ه	ر	ط	خ
मतलब	مطلب	=	ب	ل	ط	م
मुंशी	مُنشی	=	ی	ش	ن	م
शंकर	شنکر	=	ر	ک	ن	ش
रस्ता	رستہ	=	ه	ت	س	ر
मूर्गा	مرغا	=	ا	غ	ر	م
बुल बुल	ببلبل	=	ل	ب	ل	ب

बकरी	बकरी	=	य	र	क	ब
केला	केला	=	अ	ल	क	क
हाज़िर	हाज़िर	=	र	अ	अ	अ
गुलाब	गुलाब	=	ब	अ	ल	ग

## पाँच अक्षरी शब्द

बरसात	बरसात	=	त	अ	स	र	ब
कश्मीर	कश्मीर	=	र	य	म	श	क
तकदीर	तकदीर	=	र	य	द	क	त
तजवीज़	तजवीज़	=	र	य	व	ज	त
मुनासिब	मुनासिब	=	ब	स	अ	न	म

शहादत	शहादत	=	त	द	ा	ह	श
इरादा	अरादे	=	ह	द	ा	र	अ
मुसीबत	मसिबत	=	त	ब	य	व	म
गनीमत	गनिमत	=	त	म	य	न	ग
शिकारी	शकारी	=	य	र	ा	क	श
तहरीर	तहरीर	=	र	य	र	ह	त
मुसाफिर	मसाफर	=	र	फ	ा	स	म
इजाज़त	अजात	=	त	र	ा	ज	अ
इबादत	अबात	=	त	द	ा	ब	अ
ज़ियादा	अयादे	=	ह	द	ा	य	अ
हिमाक़त	हमाक़त	=	त	क	ा	म	ह
नसीहत	नसिहत	=	त	ह	य	व	न



## ज़बर (ـَـ) का प्रयोग

हिन्दी में अ ब ज पढ़ा जाता है। किन्तु उर्दू में इसके स्थान पर अलिफ़ ( ا ) बे ( ب ) जीम ( ج ) कहते हैं। अलिफ़, बे, जीम को अ ब ज बनाने के लिए आपको इन पर ज़बर (ـَـ) लगाना पड़ेगा। ज़बर को "अ" या इसकी मात्रा ("ا") समझना ग़लत है। क्योंकि "अ" या इसकी मात्रा के लिए अलिफ़ ( ا ) का प्रयोग होता है।

अ	ब	=	अब	اَبْ	=	ب	ا
र	ब	=	रब	رَبْ	=	ب	ر
द	स	=	दस	دَسْ	=	س	د
र	स	=	रस	رَسْ	=	س	ر
ढ	र	=	ढर	دَر	=	ر	د
द	र	=	दर	دَر	=	ر	د
र	ट	=	रट	رِٹْ	=	ٹ	ر
द	ब	=	दब	دَبْ	=	ب	د
ढ	ट	=	ढट	دُٹْ	=	ٹ	د
द	म	=	दम	دَم	=	م	د

नोट:- ज़बर सदैव अक्षर के ऊपर लगाया जाता है।

शहादत = शहादत = शहादत

इरादा = इरादा = इरादा

मुसीबत = मुसीबत = मुसीबत

गनीमत = गनीमत = गनीमत

शिकारी = शिकारी = शिकारी

तहरीर = तहरीर = तहरीर

मुसाफिर = मुसाफिर = मुसाफिर

इजाजत = इजाजत = इजाजत

इबादत = इबादत = इबादत

ज़ियादा = ज़ियादा = ज़ियादा

हिमाक़्त = हिमाक़्त = हिमाक़्त

नसीहत = नसीहत = नसीहत

## ज़बर (—) का प्रयोग

हिन्दी में अ ब ज पढ़ा जाता है। किन्तु उर्दू में इसके स्थान पर अलिफ़ ( ا ) बे ( ب ) जौम ( ج ) कहते हैं। अलिफ़, बे, जौम को अ ब ज बनाने के लिए आपकी इन पर ज़बर ( — ) लगाना पड़ेगा। ज़बर को "अ" या इसकी माता ( ' ) सम्झना ग़लत है। क्योंकि "अ" या इसकी माता के लिए अलिफ़ ( ا ) का प्रयोग होता है।

अ	ब	=	अब	اَبُ	=	ب	ا
र	ब	=	रब	رَبُ	=	ب	ر
द	स	=	दस	دَس	=	س	د
र	स	=	रस	رَس	=	س	ر
ड	र	=	डर	دَر	=	ر	د
द	र	=	दर	دَر	=	ر	د
र	ट	=	रट	رِٹ	=	ٹ	ر
द	ब	=	दब	دَب	=	ب	د
ड	ट	=	डट	دُٹ	=	ٹ	د
द	म	=	दम	دَم	=	م	د

नोट:- ज़बर सदैव अक्षर के ऊपर लगाया जाता है।

शहादत	शेहादत	=	त	द	ा	ह	श
इरादा	अरादे	=	ह	द	ा	र	अ
मुसीबत	मसिबत	=	त	ब	य	व	म
गुनीमत	गुनिमत	=	त	म	य	न	ग
शिकारी	शिकारी	=	य	र	ा	क	श
तहरीर	तहरीर	=	र	य	र	ह	त
मुसाफिर	मसाफर	=	र	फ	ा	स	म
इजाजत	अजात	=	त	ज	ा	ज	अ
इबादत	अबादत	=	त	द	ा	ब	अ
जियादा	जियादे	=	ह	द	ा	य	ज
हिमाकृत	हिमाकृत	=	त	क	ा	म	ह
नसीहत	नसिहत	=	त	ह	य	व	न

## ज़बर (—) का प्रयोग

हिन्दी में अ ब ज पढ़ा जाता है। किन्तु उर्दू में इसके स्थान पर अलिफ़ ( ا ) बे ( ب ) जीम ( ج ) कहते हैं। अलिफ़, बे, जीम को अ ब ज बनाने के लिए आपको इन पर ज़बर (—) लगाना पड़ेगा। ज़बर को "अ" या इसकी मात्रा ("i") समझना ग़लत है। क्योंकि "अ" या इसकी मात्रा के लिए अलिफ़ ( ا ) का प्रयोग होता है।

अ	ब	=	अब	اَبُ	=	ب	ا
र	ब	=	रब	رَبُ	=	ب	ر
द	स	=	दस	دَس	=	س	د
र	स	=	रस	رَس	=	س	ر
ढ	र	=	ढर	دَر	=	ر	د
द	र	=	दर	دَر	=	ر	د
र	ट	=	रट	رَط	=	ط	ر
द	ब	=	दब	دَب	=	ب	د
ढ	ट	=	ढट	دُط	=	ط	د
द	म	=	दम	دَم	=	م	د

नोट:- ज़बर सदैव अक्षर के ऊपर लगाया जाता है।

## जज़्म ( १ ) का प्रयोग

(क) जज़्म एक अक्षर को दूसरे अक्षर से मिलाने के लिए प्रयोग किया जाता है। (ख) जज़्म जिस अक्षर पर लगाते हैं वह साकिन अर्थात् स्थिर हो जाता है। हिन्दी में इसके स्थान पर आधे अक्षर या हलन्त का प्रयोग होता है।

अब्	=	अब	أَب
रब्	=	रब	رَب
दस्	=	दस	دَسْ
रस्	=	रस	رَسْ
ढर्	=	ढर	دَر
रट्	=	रट	رَطْ
रह	=	रह	رِه
दब्	=	दब	دَبْ
ढट्	=	ढट	دُطْ
दम्	=	दम	دَم

नोट:- किन्तु आसानी के लिए हिन्दी में हलन्त का प्रयोग नहीं किया जाता है।

जज़्म को जज़्म भी कहते हैं।



# जड़म तथा ज़बर का अभ्यास

जम	जम्	तब	तब्	बच	बच्	अब	अब्
चट	चट्	तर	त्र	बद	ब्द	अढ़	अड्
चर	चर्	तन	त्न	बर	ब्	दब	दब्
चल	चल्	टब	टब्	बढ़	ब्	दर	दर
सब	सब्	टल	टल्	बस	बस्	दस	दस्
सच	सच्	टन	टन्	बम	बम्	दम	दम्
गज़	गज़्	जब	जब्	पढ़	पड्	दल	दल्
मर	मर्	जज	जज्	पर	पर्	हर	हर्
ना	नक्	जल	जल्	फल	फल्	हस	हस्
मन	मन्	हल	हल्	नट	नट्	रब	रब्
हम	हम्	नस	नस्	नम	नम्	रट	रट्

नीचे तीन अक्षरी शब्द दिये जा रहे हैं। पहले अक्षर पर ज़बर, दूसरे पर जज़्म और तीसरा बिना किसी ज़बर तथा जज़्म का अक्षर है।

वह इसलिए कि यह नियम है कि यदि शब्द का अन्तिम अक्षर "पूरा अक्षर" है तो वह जज़्म लगा हुआ अर्थात् हलत (क) पढ़ा जायेगा।

इस प्रकार हिन्दी व्याकरण के अनुसार जज़्म लगा हुआ उर्दू अक्षर आधा पढ़ा जायेगा। बिना जज़्म और ज़बर का अन्तिम अक्षर भी हमेशा हलत पढ़ा जायेगा।

गर्म	گرم	तख़्त	تخت
सर्द	سرد	सख़्त	سخت
दर्द	درد	वक्त	وقت
गर्द	گرد	बन्द	بند
नर्म	نرم	जज़्म	جزم

# मात्राओं के लिए उर्दू विकल्प

आ-। = ।

आ की मात्रा ( । ) के स्थान पर उर्दू में अक्षर ॥ का प्रयोग होता है।

र । ज	= राज	راج = ج	।
ब ।	= बा	با =	।
ज ।	= जा	جا =	।
बा जा	= बाजा	باجا =	جا
बाल	بال	दादा	دادا
नाक	ناک	दारा	دارا
कान	کان	दाल	دال
हाथ	ہاتھ	दाम	دام
हार	ہار	राह	راہ
बात	بات	वाह	وہ
नाच	ناچ	रात	رات
काम	کام	वार	وار

नीचे तीन अक्षरी शब्द दिये जा रहे हैं। पहले अक्षर पर ज़बर, दूसरे पर जज़्म और तीसरा बिना किसी ज़बर तथा जज़्म का अक्षर है।

वह इसलिए कि यह नियम है कि यदि शब्द का अन्तिम अक्षर "पूरा अक्षर" है तो वह जज़्म लगा हुआ अर्थात् हलत (क) पढ़ा जायेगा।

इस प्रकार हिन्दी व्याकरण के अनुसार जज़्म लगा हुआ उर्दू अक्षर आधा पढ़ा जायेगा। बिना जज़्म और ज़बर का अंतिम अक्षर भी हमेशा हलत पढ़ा जायेगा।

गर्म	گرم	तख़्त	تخت
सर्द	سرد	सख़्त	سخت
दर्द	درد	वक़्त	وقت
गर्द	گرد	बन्द	بند
नर्म	نرم	जज़्म	جزم

# मात्राओं के लिए उर्दू विकल्प

आ-त = ।

आ की मात्रा ( त ) के स्थान पर उर्दू में अलिफ़ ( । ) का प्रयोग होता है।

र त ज	= राज	راج = ج	ا ر
ब त	= बा	با =	ا ب
ज त	= जा	जा =	ا ج
बा जा	= बाजा	बाजा =	با جا
बाल	بال	दादा	دادا
नाक	ناک	दारा	دارا
कान	کان	दाल	دال
हाथ	ہاتھ	दाम	دام
हार	ہار	राह	راہ
बात	بات	वाह	واہ
नाच	ناچ	रात	رات
काम	کام	वार	وار

# आ की मात्रा ( T ) = अलिफ़ ( I ) का अभ्यास

बा पा ता टा था जा चा खा दा डा रा ढा ना  
 सा शा षा घा फा का गा ला मा ना पा या  
 बाबा बाजा बाड़ा तारा तारा ताला तागा तिया टाया  
 ढाला जाला जागा जाना चाचा चारा दागा दाना  
 साया काला काला काला काला काला गाला गाला लाला

गाना गाला	बाजाला	दारा आया
तागा लाला	ताला लाला	शामा आया
बाबा लाला	चाचा जागा	तारा नाचा
तागा लाला	बाबा ढारा	ढाका ढाला
गाला लाला	आलाला	दारा माला लाला



# आ = आ

उर्दू में अलिफ़ अक्षर पर ऐसा " ~ " निशान लगा देने से इसकी आवाज़ दो अलिफ़ के बराबर या "आ" के बराबर हो जाती है। इस निशान " ~ " को "मद" कहते हैं। इसे आप "अलिफ़मद" कह सकते हैं। मद केवल अलिफ़ पर लगता है।

आ = आ

आ = । + ।

आ	آپ	آگ	آم	آج
आन	आप	आग	आम	आज
आदाब		آداب	आपा	آپا
आराम		آرام	आया	آيا
आलू		آلو	आटा	آٹا
आता		آتا	आना	آنا
आरा		آرا	आजा	آجا
आदम		آدم	आलू	آلو
आस		آس	आँख	آئکھ
आकर		آکر	आसमान	آسمان
आलाम		آلام	आवाज़	آواز

## हम्ज़ा = ५ ६

(क) यदि दो अलिफ़ ( ا ) एक साथ आयें तो दूसरे अलिफ़ ( ا ) के स्थान पर हम्ज़ा लगाते हैं। जैसे:-

आओ      آو =      او +      آ

आई      آئی =      ای +      آ

आइए      آئیے =      ای +      آ

آو	جاو	لاو	پاو	بناو	کھاو
آئی	پائی	لائی	کھائی	مائی	ٹائی
آئے	جائے	لائے	پاتے	کھاتے	چائے
آئیے	جائیے	لائیے	کھائیے	بنائیے	گائیے

(ख) कभी-कभी केवल एक अलिफ़ ( ا ) के स्थान पर भी हम्ज़ा ( ؤ ) का प्रयोग होता है। जैसे:-

سو + ای =	سوئی	کو + ای =	कोئی
سو + اے =	सुئے	हो + اے =	होئے
سو + ای =	सुئیے	हो + ای + اے =	होئیے

جاؤں = ں + او + جا  
 جائیں = ں + اے + جا  
 کھاؤں = ں + او + کھا  
 کھائیں = ں + اے + کھا  
 جاؤں کھاؤں جائیں کھائیں سوئیں پئیں

(ग) कभी-कभी हम्ज़ा "य" "इ" अथवा "ए" की आवाज़ देता है। जैसे:-

राइज	राज	अजाइब	عجائب
खाइफ़	خائف	नाएब	نائب
साइल	سائل	फ़ायदा	فائده
माइल	مائل	दायरा	دائره

इ-ि = —

उर्दू में 'ि' की मात्रा के स्थान पर ज़ेर (—) का प्रयोग होता है। ज़ेर (—) सदैव अक्षर के नीचे लगाते हैं। जैसे

ط	ت	پ	ب	ا
टि	ति	पि	बि	इ
ٹ	د	خ	چ	ج
डि	दि	खि	चि	जि
ش	س	ز	ڑ	ر
शि	सि	ज़ि	ड़ि	रि
گ	ک	ق	ف	غ
गि	कि	कि	फ़ि	ग़ि
ی	ہ	و	ن	م
यि	हि	वि	नि	मि
ل				
लि				

दि	न	=	दिन	دِن	=	ن	د
दि	ल	=	दिल	دِل	=	ل	د

# इ "फ" ( — ) का अभ्यास

इ- "फ" की मात्रा के साथ-साथ जड़ का भी अभ्यास कीजिये:

सिर	सिरु	तिल	तिलु	बिक	बिकु
सिल	सिलु	जिस	जिसु	बिल	बिलु
किस	किसु	चित	चितु	बिन	बिनु
किन	किनु	चिड़	चिड़ु	पित	पितु
मिट	मिटु	चिक	चिकु	पिट	पिटु
मिल	मिलु	गिन	गिनु	पिस	पिसु
हिल	हिलु	गिर	गिरु	जिन	जिनु
बिल	बिलु	जिद	जिदु	निब	निबु
देक	देकु	दिल	दिलु	पिन	पिनु
इस	इसु	दिन	दिनु	इन	इनु

ई-ी = ی

उर्दू में ई की मात्रा के स्थान पर "ये" ( ی ) और इसक चिन्ह ( ِ ) प्रयोग किया जाता है।

पूरा रूप शब्द के अंत में लिखते हैं। जैसे ी = ی

ी	दी	की	کی	دی	ی
जी	घी	टी	ٹی	گھی	جی

दाढ़ी	داڑھی	पानी	پانی
सर्दी	سردی	कापी	کاپی
आरी	آری	साथी	ساتھی
गाढ़ी	گاڑی	बीबी	بی بی
शाही	شاہی	काशी	کاشی
नामी	نامی	बर्फ़ी	برفی
नाची	ناچی	हाथी	ہاتھی
बर्सी	برسی	साथी	ساتھی
रानी	رانی	चर्खी	چرخ

आधा रूप जो वास्तव में चिन्ह है, शब्द के बीच में लिखते हैं। जैसे:

पीर	پیر	तीर	تیر
चील	چیل	खीर	کھیر
रील	ریل	मील	میل
नीला	نیلا	नीचा	نیچا
सलीम	سلیم	अमीर	امیر
जमीन	زمین	शीशी	شیشی
रशीद	رشید	तीस	تیس
नसीम	نسیم	टीला	ٹیلا
फकीर	فقیر	जीता	جیتا
लकीर	لکیر	दीन	دین
फीस	فیس	रीछ	ریچھ
वकील	وکیل	जीन	زین
गीत	گیت	सीख	سیکھ

मीठा

मिष्टा



$$उ - ७ = ९$$

उर्दू में उ की मात्रा के स्थान पर पेश ( ९ ) का प्रयोग होता है। पेश हमेशा अक्षर के ऊपर लगाते हैं। जैसे:

ک	م	س	د	ج	ب	ا
कु	मु	सु	दु	जु	बु	उ
पूल	पूल	पूल	पूल	पूल	पूल	रुक
गुड़	गुड़	गुड़	गुड़	गुड़	गुड़	सुद
गुल	गुल	गुल	गुल	गुल	गुल	सुम
गुम	गुम	गुम	गुम	गुम	गुम	सुन
खुर्पा	खुर्पा	खुर्पा	खुर्पा	खुर्पा	खुर्पा	गुल
खुर्मा	खुर्मा	खुर्मा	खुर्मा	खुर्मा	खुर्मा	उस
कुर्ता	कुर्ता	कुर्ता	कुर्ता	कुर्ता	कुर्ता	उड़
मुर्गा	मुर्गा	मुर्गा	मुर्गा	मुर्गा	मुर्गा	उग
सचमुच	सचमुच	सचमुच	सचमुच	सचमुच	सचमुच	बुत
चुप	चुप	चुप	चुप	चुप	चुप	बुन
चुग	चुग	चुग	चुग	चुग	चुग	तुल
दुम	दुम	दुम	दुम	दुम	दुम	तुक
रूत	रूत	रूत	रूत	रूत	रूत	तुम

ऊ - ॐ = ॐ

उर्दू में ऊ की मात्रा के स्थान पर यह चिन्ह ( ۞ ) प्रयोग होता है।

इस चिन्ह को "वाओ पर उल्टा पेश" कहते हैं। यह चिन्ह मात्रा के रूप में अक्षर के आगे लगते हैं।

ॐ = ۞

ऊ = ۞

जू	جو	दू	دو
बूट	بوٹ	बू	بو
खून	خون	लू	لو
सूरज	سورج	दूध	دودھ
सूत	سوت	चूहा	چوہا
भूल	بھول	दूर	دور
फूल	پھول	पूरा	پورا
धूप	دھوپ	टूटा	ٹوٹا
झूठ	جھوٹ	सूली	سولی
गूदा	گودا	मूली	مولی
जूता	جوتا	खूनी	خونی
चना	چونا	चाकू	چاقو

ए - ' = ے

उर्दू में "ए" की मात्रा के स्थान पर बड़ी "ये" (ے) या इसका चिन्ह ( ے ) प्रयोग करते हैं। यह अक्षर के आगे लगाते हैं। इसके दो रूप हैं। (१) पूरा रूप जो शब्द के अंत में लिखते हैं। जैसे:- =

उठे	اُٹھے	दे	دے
लिखे	لکھے	रे	رے
भुने	بھنّے	बे	بے
मुझे	مجھ	जे	جے
तुझे	تجھ	से	سے
सुने	سنّے	के	کے
बिके	بکے	ले	لے
लूटे	لُٹے	मे	مے
पिटे	پٹے	ने	نے
सामने	سامنے	हे	ہے
गिरे	گرے	थे	تھے

नोट:- बड़ी "ये" ( ے ) जब अक्षर के रूप में प्रयोग होता है तब इसे "य" माना जाता है किन्तु मात्रा के रूप में "ए" की मात्रा ( - ) माना जाता है।

(2) आधा रूप जो वास्तव में चिन्ह है जिसे शब्द के बीच में लिखते हैं। जैसे:-

सेठ	سیٹھ	रेल	ریل
बेटा	بیٹا	मेल	میل
तेरा	تیرا	बेर	بیر
रेखा	رکھا	तेल	تیل
खेत	کھیت	देख	دیکھ
ठेला	ٹھیلّا	चैला	چیلّا
लेकिन	لیکن	केला	کیلا
जेब	جیب	मेरा	میرا
सेब	سیب	पेड़	پیڑ
देर	دیر	शेर	شیر
मेज़	میز	तेज़	تیز
नेक	نیک	भेजा	بھیجا
लेना	لینا	देना	دینا
लेटा	لیٹا	बेटा	بیٹا

ऐ - ے = ۛ

उर्दू में "ऐ" की मात्रा के स्थान पर बड़ी "ये" एक विशेष निशान के साथ (ۛ) तथा इसका चिन्ह ( ۛ ) प्रयोग होता है। यह मात्रा अक्षर के आगे लगाते हैं।

(2) इसके दो रूप हैं। "पूरा रूप" जो शब्द के अंत में लिखते हैं। जैसे:- ۛ = ۛ

ۛ है ۛ ऐ ۛ बै ۛ जै ۛ दै ۛ रै ۛ  
 ۛ सै ۛ कै ۛ लै ۛ मै ۛ नै ۛ वै ۛ

(2) "आधा रूप" जो वास्तव में चिन्ह है, शब्द के बीच में लिखा जाता है। जैसे:- ۛ =

कैद	قید	तैराक	تیراک
बैर	بیر	चैन	چین
सैर	سیر	मैना	مینا
खैर	خیر	नैन	نین
पैर	پیر	बैल	نیل
पैसा	پیسہ	मैल	میل
थैला	تھیلہ	जैसा	جیسا
मैला	مٹلا	कैसा	کیسا

# ओ - ے = و

उर्दू में "ओ" - ے की मात्रा के स्थान पर वाओ (و) का प्रयोग होता है। इसे अक्षर के आगे लगाते हैं। जैसे:- ے =

हो ہو शो شو लो لو को कु दो دو ओ او

बोला बोला ओस اوس

लोटा लुटा डोल ڈول

मोती मोती शोर شور

मानो मानो गोल گول

रोटी रोटी होश ہوش

भोला बहोला ज़ोत جوت

छोड़ा चहोड़ा झोल جھول

थोड़ा तहोड़ा ढोल ڈھول

घोड़ा गहोड़ा खोल کھول

घोका दहोका ठोकर ٹھوکر

मोर मोर लिखो لکھو

सोच सोच पढ़ो پڑھو

कोट कोट गोभी گوبھی

लोग लोग चोर چور

# औ - ै = ۱

उर्दू में औ की मात्रा के स्थान पर वाओ एक विशेष हिन्ह (۱) के साथ प्रयोग होता है। इसे अक्षर के आगे लगाते हैं:- ै = ۱

कौ	नौ	लौ	सौ	जौ	पौ	औ
दौड़	दौڑ	और	दौڑ	और	दौڑ	और
कौन	कौن	बौर	कौन	बौर	कौन	बौर
गौर	गौर	पौदा	गौर	पौदा	गौर	पौदा
दौर	दौर	दौलत	दौर	दौलत	दौर	दौलत
लौटा	लौटा	रौनक	लौटा	रौनक	लौटा	रौनक
चौक	चौक	सौदा	चौक	सौदा	चौक	सौदा
मौत	मौत	फौज	मौत	फौज	मौत	फौज
कौल	कौल	नौकर	कौल	नौकर	कौल	नौकर
शौकत	शौकत	कौम	शौकत	कौम	शौकत	कौम
मौसम	मौसम	यौम	मौसम	यौम	मौसम	यौम
पकौड़ी	पकौड़ी	तौलिया	पकौड़ी	तौलिया	पकौड़ी	तौलिया



चन्द्र बिंदु ' ' तथा बिन्दी " = ॐ ॐ

उर्दू में चन्द्र बिन्दु तथा बिन्दु के स्थान पर "नूनगुन्ना" ( ۞ ) का प्रयोग होता है। नूनगुन्ना की आवाज़ नाक से निकलती है नूनगुन्ना तथा नून में अंतर केवल इतना है कि नून के पेट में बिंदी होती है ( ۞ ) जब कि नूनगुन्ना का पेट खाली होता है।

नूनगुन्ना अक्षर के आगे लगाते हैं। नूनगुन्ना के दो रूप हैं। (१) पूरा रूप ( ۞ ) जो शब्द के अंत में लिखते हैं। जैसे:-

यहाँ	یہاں	खाँ	خاں
वहाँ	وہاں	माँ	ماں
जहाँ	جہاں	हाँ	ہاں
कहाँ	کہاں	हूँ	ہوں

(2) आधा रूप, जो वास्तव में चिन्ह है = ۞

यह शब्द के बीच में लिखा जाता है। नून के आधे रूप या चिन्ह में और नूनगुन्ना के आधे रूप या चिन्ह में अंतर केवल इतना है कि नूनगुन्ना पर ( ۞ ) इस प्रकार का निशान लगा दिया जाता है। जैसे:-

नून	ن	(नूनगुन्ना)	ن
होंठ	ہونٹ	गोंद	ٹوند
होडी	ہانڈی	गेंद	ٹینڈ
सोंग	سینگ	नींद	نیند
भैंस	بھینس	चोंच	چونچ

नूनगुन्ना के "पूरे तथा आधे रूप" से बने शब्दों का अभ्यास

راتیں	باتیں	لیں	ہیں	میں
रातें	बातें	लें	हैं	मैं
पڑھیں	चलों	चलिं	लकھوں	लकहीं
पढ़ें	चलूँ	चलें	लिखूँ	लिखें
पाँच	आँख	दाँत	साँप	चाँद
मुँग	जाँच	साँस	डाँट	आँधी
गूँज	बूँद	फाँक	बाँध	ईंट

अगर नूनगुन्ना के बाद 'बे' (ب) अक्षर का प्रयोग होता है तो नूनगुन्ना की आवाज़ भीम (م) की निकलती है।

गुम्बद	گنبد	कुम्बा	گنبد
अम्बर	عنبر	दुम्बा	دُنبد

# हिन्दी के स्वर वर्ण और मात्राओं का उर्दू विकल्प

हिन्दी वर्ण	उर्दू	हिन्दी मात्रा	उर्दू
अ	= ।		=
आ	= आ	।	= ।
इ	= इ	ि	= ِ
ई	= ऐ	ी	= یِ
उ	= उ	ु	= و
ऊ	= औ	ू	= وُ
ए	= ए	े	= یِے
ऐ	= ऐ	ै	= یِے
ओ	= ओ	े	= و
औ	= औ	ै	= وُ
अं	= अं	ं	=
अः	= अः	:	=

## तशदीद تشدید w

उर्दू में जब किसी अक्षर पर यह ( w ) चिन्ह हो, तो वह अक्षर दो बार पढ़ा जाता है। इस चिन्ह को तशदीद कहते हैं।

नोट:- उर्दू में पूरे तथा आधे अक्षर की आवाज़ पूरी मानी गयी है।

چکر	سچّا	رسي	اول	گنا	ردی
चक्कर	सच्चा	रस्सी	अवल	गन्ना	रद्दी

جنت	مٹی	امی	دلی	بلی	کُتا
जन्नत	मिट्टी	अम्मी	दिल्ली	बिल्ली	कुत्ता

پتا	غصّہ	حُقّہ	حصّہ	مُنی	چکی
पत्ता	गुस्सा	हुक्का	हिस्सा	मुन्नी	चक्की

اماں	آبا	اُلّو	لڈو	بجّدا	اچّھا
अम्माँ	अब्बा	उल्लू	लड्डू	भद्दा	अच्छा

مُنَّا	بَلَّا	خَجَّر	غُبَّارَه	بِگَمِّي	مُحَمَّر
मुन्ना	बल्ला	खच्चर	गुब्बारा	बगधी	मच्छर

قِصَّة	كَهْطَا	پَكَّا	كِيَّا	چُھٹی	لُٹو
किस्सा	खट्टा	पक्का	कच्चा	छुट्टी	लट्टू

नोट:- जब किसी शब्द में "ये" (ی-یا) पर तशदीद हो तो "ये" की पहली आवाज़ "इ" और दूसरी आवाज़ "य" होगी। किन्तु हिन्दी में "इ" की जगह ऐ - लिखा जाता है।

हिन्दी में लिखा जाता है	उच्चारण	शब्द
भैया	भइया	بھیا
नैया	नइया	نیا
तैयार	तइयार	تیار
कन्हैया	कनहइया	کنھیا
सैयद	सइयद	سید

## विशेष अध्ययन

و - व ى - य ह ا - अ ل - ल आदि।

### و = व का विशेष अध्ययन

(क) उर्दू के कुछ शब्द ऐसे हैं जिसका वाओ ( و ) लिखा जाता है किन्तु पढ़ा नहीं जाता है। यह "मूक वाओ" बहुधा खे (خ - ख) के बाद आता है। जैसे:-

خوارک	خواہش	خواب	خوشی	خود
खुराक	खाहिश	खाब	खुशी	खुद
خورد	دسترخوان	خوش	خویش	خواجہ
खुर्द	दस्तरखान	खुश	खेश	खाजा

(ख) वाओ दो शब्दों को मिलाने के लिए भी प्रयोग होता है। ऐसे अवसर पर वाओ की आवाज़ "ओ" निकलती है। जैसे:-

دل و جان	شان و شوکت	علم و دولت
दिल-ओ-जान	शान-ओ-शौकत	इल्म-ओ-दौलत
दिलो-जान	शानो-शौकत	इल्मो-दौलत



# ० -- ह का विशेष अध्ययन

(१) ० की चार शकलें हैं। जैसे-

<sup>०</sup>                      <sup>~</sup>                      <sup>५</sup>                      <sup>०</sup>  
 बहोला बहाबी      दाने आने      बाकी शहर      ताज़े मक़रे

(2) हिन्दी के "ह" के स्थान पर इसकी निम्न शकलें प्रयोग होती हैं:-

<sup>५</sup>      <sup>~</sup>      <sup>०</sup>  
<sup>५</sup>      <sup>०</sup>      <sup>०</sup>      <sup>०</sup>      <sup>०</sup>  
 यह      माह      आह      शाह      वह  
 हिरन      है      वही      तुम्हारी      हम

(३) बहुधा यह छोटी हे (०) शब्द के अंत में आती है तो "ह" की आवाज़ न देकर अ की मात्रा '१' की आवाज़ देती है।

आ-- "१" = ०

ऐसे अवसर पर इसकी ये दो शकलें प्रयोग में आती हैं--~ ०



خطرہ	پارہ	روزہ	تازہ	دانہ	آنہ
खतरा	पारा	रोज़ा	ताज़ा	दाना	आना
بستہ	میوہ	توبہ	سرکہ	عُمدہ	کمرہ
बस्ता	मेवा	तौबा	सिरका	उमदा	कमरा
حصّہ	قصّہ	بندہ	زندہ	سُرمہ	رِشتہ
हिस्सा	किस्सा	बन्दा	ज़िन्दा	सुर्मा	रिश्ता
پردہ	سپینہ	ہفتہ	جلہ	غُصّہ	حُقّہ
पर्दा	सीना	हफ़ता	जलसा	गुस्सा	हुक्क
چوزہ	خیمہ	قبلہ	پُختہ	فائدہ	روبیہ
चूज़ा	खेमा	किबला	पुख़ता	फ़ायदा	रूपया

(4) ॐ (दो चश्मी हे) उर्दू के संयुक्त अक्षर (हिन्दी के भारी आवाज़ वाले अक्षर) बनाने के काम आती है।

لاکھ	بھارت	رختہ	کھانا	باڑھ	دھاگا
लाख	भारत	रथ	खाना	बाढ़	धागा

## الوی- अक्षर वाले मूक रहने

उर्दू में कुछ शब्द ऐसे हैं जिनमें अलिफ़ और लाम एक साथ आता है। ऐसे अवसर पर अलिफ़ मूक रहता है अर्थात् लिखा जाता है किन्तु पढ़ा नहीं जाता है। जैसे:-

عَبْدُ الْغَفَّارِ	عَبْدُ الْكَرِيمِ	عَبْدُ الْغَنِيِّ	عَبْدُ الْكُلِّ
अब्दुलग़फ़ार	अब्दुलकरीम	अब्दुल ग़नी	बिल्कुल

कुछ ऐसे भी शब्द हैं जिनमें अलिफ़ और लाम एक साथ आते हैं और वे दोनों मूक रहते हैं। जैसे:-

عَبْدُ الرَّحِيمِ	عَبْدُ الصَّمَدِ	عَبْدُ الشُّكُورِ	عَبْدُ السَّتَّارِ
अब्दुरहीम	अब्दुस्समद	अब्दुशशकूर	अब्दुस्सत्तार

कुछ शब्द ऐसे हैं जिनमें वाओ, अलिफ़ तथा लाम एक साथ आते हैं। इनका वाओ तथा अलिफ़ मूक रहता है। जैसे:-

أَبُو الْكَلَامِ  
अबुलकलाम

कुछ शब्द ऐसे हैं जिनका "ये तथा अलिफ़" मूक रहता है। जैसे:-

فِي الْفَوْرِ (فَلْ فَوْر) फ़िलफ़ौर (तुरंत)

कभी-कभी अलिफ़ के ऊपर दो ज़बर ( ۞ ) लगे होते हैं। इन दो ज़बर की आवाज़ "नून" (ن) की निकलती है तथा इनका अलिफ़ मूक रहता है। जैसे:-

فَانًا	رَسْمًا	تَقْرِيبًا	فَوْرًا
आनन-फानन	रस्मन	तक़रीबन	फ़ौरन

## ژ--झ का अध्ययन

-झ अक्षर फ़ारसी का है। इसका उच्चारण अंग्रेज़ी के Treasure, pleasure आदि शब्दों के "su" की भाँति करना चाहिये। जैसे:-

مِزْگاں	مُزْدَه	اِژْدَهَا
मिज़्गाँ	मुज़्दा	अज़्दहा

## पूरे तथा आधे अक्षर का पुनः अभ्यास

ب پ ت ٹ ک گ ن ی ے

ऊपर लिखे गये अक्षरों के "आधे रूप" या चिन्ह या सिरे अपनी बिन्दियों सहित प्रयोग होते हैं। चूँकि इन अक्षरों के चिन्ह

की शक्लें समान है, इसलिए केवल बिन्दियों ही से इन्हें पहचाना जा सकता है:-

سَبَب	سَب	گیت	کپٹ	لٹک
सबब	सेब	गीत	कपट	लटक
میں	کپڑے	کتاب	مٹکا	مٹھرا
में	कपड़े	किताब	मटका	मथुरा
منڈیر	کبھی	سُتھرا	بیٹھو	ہیں
मन्दिर	कभी	सुथरा	बैठो	हैं
بجلی	بچو	سخت	قسم	پھیرا
बिजली	बचो	सख्त	क़सम	मछेरा
آسمان	چمک	سمجھ	مچھلی	بستہ
आस्मान	चमक	समझ	मछली	बस्ता
مکان	بکری	کپڑا	تکلیف	شکر
मकान	बकरी	कपड़ा	तकलीफ़	शुक्र
فکر	مشکل	اسکول	جھگڑا	قلم
फ़िक्र	मुश्किल	स्कूल	झगड़ा	कलम

# अरबी और फ़ारसी अक्षरों से बनने वाले शब्दों का अभ्यास

अरबी और फ़ारसी के निम्न अक्षरों से केवल अरबी और फ़ारसी के शब्द बनते हैं। हर शब्द के नीचे उसका अर्थ दिया जा रहा है।

ث ح ذ ز

ص ض ط ظ ع غ ف ق

حَمْدٌ	ذَرَا	صَبْرٌ	ضَرَرٌ	طَلَبٌ	ظَرْفٌ
हम्द	ज़रा	सब्र	ज़रर	तलब	ज़र्फ़
प्रशंसा	थोड़ा	सन्तोष	हानि	माँग	बर्तन
عَقْلٌ	ثَمَرٌ	حِصَّةٌ	زِكْرٌ	صَنْدُوقٌ	صِنْدُ
अक़ल	समर	हिस्सा	ज़िक्र	सन्दूक	ज़िद
बुद्धि	फल	भाग, अंश	वर्णन	बक्स	आग्रह
عِلْمٌ	ثَبُوتٌ	صُرَاحِي	ضُرُورَتٌ		
इल्म	सबूत	सुराही	ज़रूरत		
विद्या	प्रमाण	लम्बी गर्दन वाला बर्तन	आवश्यकता		
طُولٌ	ظُلْمٌ	عُنَّابٌ	طَلَا	نَاظِمٌ	
तूल	ज़ुल्म	उन्नाब	तिला	नाज़िम	
लम्बाई	अत्याचार	एक औषधि	सोना	प्रबंधक	

अरबी और फ़ारसी शब्दों की जो वर्तनी (हिज्जे) अरबी और फ़ारसी भाषा में लिखी जाती है, वही उर्दू भाषा में भी प्रयोग होती है। अतः इन रोज़ाना काम आने वाले शब्दों को याद कर लीजिए।

**ذ** **ض** **ظ** यह तीनों अक्षर अरबी के हैं। इनकी आवाज़ें एक सी नहीं हैं इनके उच्चारण में बहुत अन्तर है। किन्तु हम इन अक्षरों को आवाज़ों में अन्तर न करते हुए सब का उच्चारण एक सा करते हैं और इन सब अक्षरों से बने हुये शब्द "ज़" से लिखते हैं। इन अक्षरों से बने हुए कुछ शब्द याद कर लीजिये। ये शब्द उर्दू में बार-बार प्रयोग होते हैं।

عَذَاب	لَذَّتْ	ذَرَّه	نَذَر	مَذْهَب	عُذْر
अज़ाब	लज़ज़त	ज़र्रा	नज़्र	मज़हब	उज़्र
قَبْض	مَضْبُوت	فَيْض	فَضَا	مَذَاق	
क़ब्ज़	मज़बूत	फ़ैज़	फ़ज़ा	मज़ाक़	
مَظْلُوم	ظَالِم	بَيْضَة	صَبْط	قَضَا	
मज़लूम	ज़ालिम	बैज़ा	ज़ब्त	क़ज़ा	
أَعْلَى	ظَاهِر	نِظَام	نَظْم	مُظَاهِرَة	
आला	ज़ाहिर	निज़ाम	नज़्म	मुज़ाहिरा	

## ث के शब्द

اَثَرُ ثَابِتُ كَثْرَتُ نِشَارُ نَشْرُ مِثْلُ مِثَالُ  
मिसाल मिसल नसर निसार कसरत साबित असर

## ص के शब्द

صَبْرُ تَصْوِيرُ مُصَوِّرُ صَوْرَتُ صَفَائِي حَاصِلُ قَدَرُ  
सबर हासिल सफ़ाई सूरत मुसव्विर तस्वीर सब्र

नोट:- आरबी और फ़ारसी शब्दों के अतिरिक्त यदि किसी और भाषा के शब्द में 'स' की आवाज़ हो तो उसे **س** से लिखिये जैसे:-

سُورَج	سُورَاجِيَه	سُنَّار	سَنَسَّار
सूरज	स्वराज्य	सुनार	संसार
فِرَانس	سِگَرِيٹ		اِسْکُول
फ़्रांस	सिगरेट		स्कूल

## ط के शब्द

طَائِب	مَطْلُوب	مَطْلَب	غَلَط	خَط	طُوق	قَطْع
तालिब	मत्लूब	मतलब	ग़लत	ख़त	तौक	किता

## ح के शब्द

حَل	صاحب	حالت	حَلَوَة
हल	साहब	हालत	हलवा
حِکَايَة	حِمَايَة	صحرا	
हिकायत	हिमायत	सहरा	

## ع के शब्द

عَالِم	فِعْل	تَعْلِيم	مَعْقُول	نَفْع	عَمَل	دَعْوَة
आलिम	फ़ैल	तालीम	माकूल	नफ़ा	अमल	दावत
विद्वान	काम	शिक्षा	उचित	लाभ	क्रिया	बुलावा

## غ ف ق के शब्द

مُغْل	سَفَر	شَفَق	शफ़क़	(लालिमा)
मुग़ल	सफ़र	शफ़क़	शफ़क़	(लालिमा)
مُجَلّی	فَقِير	بَالِغ	बालिग़	(वयस्क)
चुग़ली	फ़कीर	बालिग़	बालिग़	(वयस्क)
اُنُق	نَقَاب	مَغْرِب	मग़रिब	(पश्चिम)
उफ़क़	नकाब	मग़रिब	मग़रिब	(पश्चिम)



# विराम चिन्ह

	हिन्दी में	उर्दू में
पूर्ण विराम		-
अल्प विराम	·    —	؎
प्रश्न सूचक	?	؟
विस्मयादिबोधक	!	!
उद्धरण	" "	" "
योजक	-	-
विवरण	:-	-:
निर्देश	--	--
कोष्ठक	( )	( )
तख़ल्लुस को बताने वाला चिन्ह		—

## दिनों के नाम

सनीचर	(शनिवार)	سینچر
इतवार	(रविवार)	اتوار
पीर	(सोमवार)	پیر
मंगल	(मंगलवार)	منگل
बुध	(बुधवार)	بدھ
जुमेरात	(वृहस्पतिवार)	جمعرات
जुमा	(शुक्रवार)	جمعہ

## अंग्रेजी महीने

जनवरी	جنوری	जुलाई	جولائی
फरवरी	فروری	अगस्त	اگست
मार्च	مارچ	सितम्बर	ستمبر
अप्रैल	اپریل	अक्तूबर	اکتوبر
मई	مئی	नवम्बर	نومبر
जून	جون	दिसम्बर	دسمبر

## हिन्दी महीने

चैत	चित	क्वार	कोर
वैसाख	बिसाक	कार्तिक	कार्तिक
ज्येष्ठ	ज्येष्ठ	अगहन	अगहन
आषाढ़	आषाढ़	पौष	पौष
सावन	सावन	माघ	माघ
भादों	भादों	फागुन	फागुन

## अरबी महीने

मुहर्रम	मह्रम	रजब	रजब
सफ़र	सफ़र	शःबान	शुबान
रबीउल अव्वल	रबीउल अव्वल	रमज़ान	रमज़ान
रबीउस सानी	रबीउस सानी	शव्वाल	शुवाल
जमादुल अव्वल	जमादुल अव्वल	ज़ेकादह	ज़िकेदह
जमादुस सानी	जमादुस सानी	ज़िलहिज्जह	ज़िलहिज्जह

## इमला

अदालत	عدالت	फैसला	فیصلہ
कानून	قانون	वकील	وکیل
जुर्म	جرم	नालिश	ناش
दावा	دعویٰ	गवाह	گواہ
मुद्दई	مُدعی	इकबाल	اقبال
तमस्सुक	تمسک	समन	سمن
अर्जो	عرضی	बेदखली	بی دخلی
नोटिस	نوٹس	राज़ीनामा	راضی نامہ
मिसल	مِسل	कब्ज़ा	قبضہ
कैद	قید	इकरार नामा	اقرار نامہ
पेशकार	پیشکار	बहस	بحث
जाल साज़ी	جلسازی	बयान	بیان
जिरह	جرح	ज़मानत	ضمانت
मुजरिम	مجرم	हथकड़ी	ہتھکڑی
पट्टा	پٹہ	रिहाई	رہائی
फौजदारी	فوجداری	जुर्म	جرم

फेफड़ा	पेचिमपट्टा	कलेजा	कलिजे
बगल	बगल	नाखून	नाखून
बाजू	बाजू	टखना	टखने
चराग (दीपक)	चराग	मुर्गाबी	मूर्गाबी
बुखार	बुखार	गुटराँ करना	गुटराँ करना
अजमेर	अजमेर	आगरा	आगरे
अरनाकुलम	अरनाकुलम	बाराबंकी	बाराबंकी
बम्बई	बम्बई	भद्राचलम	भद्राचलम
पूना	पूना	पटना	पटना
प्रतापगढ़	प्रतापगढ़	तरनतारन	तरनतारन
तातारपुर	तातारपुर	त्रिपुरा	त्रिपुरा
टाटानगर	टाटानगर	टिहरी	टिहरी
टनकपुर	टनकपुर	जमशेदपुर	जमशेदपुर
जामनगर	जामनगर	जम्मू	जम्मू

चेरापूजी	चिरायोजी	छत्तीसगढ़	पेथिसगढ़
चंडीगढ़	चंडीगढ़	हिसार	हिसार
हैदराबाद	हैदराबाद	खिज़राबाद	खिज़राबाद
खानपुर	खानपुर	खानपार	खानपार
देहरादून	देहरादून	दार्जिलिंग	दार्जिलिंग
दरभंगा	दरभंगा	दिल्लीगढ़	दिल्लीगढ़
डोहा	डोहा	डाल्टनगंज	डाल्टनगंज
रामपुर	रामपुर	रांची	रांची
राजकोट	राजकोट	जमरूदपुर	जमरूदपुर
सीवान	सीवान	सीकर	सीकर
सहारनपुर	सहारनपुर	शाहजहानपुर	शाहजहानपुर
शिमला	शिमला	शोलापुर	शोलापुर
साहिबाबाद	साहिबाबाद	आदिलाबाद	आदिलाबाद

जियाबाद	غازی آباد	गदरपुर	غدرپور
रिदाबाद	फ़रिदाबाद	फ़ाज़िल्का	فاصلک
रुखाबाद	फ़रुख़ाबाद	कायमगंज	قائم گنج
गज़ीगुह	قاضی گنڈ	किशन गज	کشن گنج
गानपुर	कान्पुर	कालीकट	کالی کٹ
गया	ग़िया	गोंडा	گوئڈہ
लुर्बा	ग़लबर्ग	लक्षद्वीप	لکش دیپ
खनरु	لکھنؤ	लुधियाना	لڈھیانہ
बबूब नगर	محبوب نگر	मल्लापुरम	ملا پورم
भुजपुरपुर	भुजपुर	नागपुर	ناگپور
मिर्जामाबाद	نظام آباد	वारंगल	وارنگل
वाराणसी	वाराणसी	हाथरस	ہاتھرس
दावड़ा	داوڑہ	हल्द्वानी	ہلدوانی

चाकू	چاقو	कफ़गीर (पलटा)	کفگیر
ग्रामोफ़ोन	گراموفون	कुली	کولی
कमीज़	قمیض	रंगरेज़	رنگریز
लिहाफ़	لحاف	घड़ी साज़	گھڑی ساز
फलालैन	فلالین	कलम	قلم
शरीफ़ा	شریفہ	फौलाद	فولاد
खच्चर	خچر	तरबूज़	تربوز
अख़रोट	اخروط	मखमल	منجمل
फ़ाख़ता	فاختہ	फ़ालसे	فالسے
बाज़	باز	केला	کیلا
मुहम्मद मुस्तफ़ा	محمد مصطفیٰ	ख़रबूज़ा	خربوزه
अब्दुस-सत्तार	عبد الستار	बत्तख़	بطخ
शफ़ीक़ुर्रहमान	شفیق الرحمن	मुर्गा	مرغا
मुश्ताक़ अहमद	مشتاق احمد	अब्दुलग़फ़ार	عبد الغفار
ज़ाकिर हुसैन	ذاکر حسین	बदरूद्दीन	بدر الدین



वन्दूक	बन्दूक	चाकू	चाकू
चटखनी	चूँचनी	फर्श	फर्श
कैंची	कैंची	कमरा	कमरे
सौंफ	सौंफ	दरवाज़ा	दरवाज़ा
पेचिश	पेचिश	ज़ीरा	ज़ीरा
दमा	दमा	शलगम	शलगम
स्याही	स्याही	प्याज़	प्याज़
निब	निब	ज़ुकाम	ज़ुकाम
अध्यापक	अध्यापक	क़िफ़ायतुल्लाह	क़िफ़ायतुल्लाह
(मुअल्लिम)	मुअल्लिम	मुहम्मद फ़ारूक	मुहम्मद फ़ारूक
अनवरी बेगम	अनवरी बेगम	हुसन् आरा	हुसन् आरा
बिलक़ीस	बिलक़ीस	रज़िया	रज़िया
कनीज़फ़ात्मा	कनीज़फ़ात्मा	शमीमा	शमीमा
नसीमा	नसीमा	यासमीन	यासमीन
फ़िरदौस	फ़िरदौस	अज़ीज़ा	अज़ीज़ा
८७			८८

# 

हिन्दी अंक	शब्दों में	उर्दू अंक
१	एक    ایک	۱
२	दो    دو	۲
३	तीन    تین	۳
४	चार    چار	۴
५	पाँच    پانچ	۵
६	छ    چھ	۶
७	सात    سات	۷
८	आठ    آٹھ	۸
९	नौ    نو	۹
१०	दस    دس	۱۰

नोट: इकाई, दहाई सैकड़ा आदि के नियम उर्दू में भी हिन्दी जैसे होते हैं।

## शब्दावली

पिता	वाल्मि	والد
माता	वालिका	والده
भाई	ब्रादर	برادر
बहन	हमशीरा	همشیره
बेटी	दुखतर	دُختر
बेटा	फ़रज़ंद	فرزند
ससुर	खुसर	خُسر
बीबी	बेगम	بیگم
मामा	मामूँ	ماموں
मामी	मुमानी	مُمانی
मौसी	खाला	خاله
मौसा		خالو
पति	शौहर	شوهر
पूर्व	मशरिक्	مشرق
पश्चिम	मग़रिब	مغرب

उत्तर	शुमाल	شمال
दक्षिण	जुनूब	جنوب
नमस्कार या	आदाब या	آداب یا
नमस्ते	तस्लीम	تسليم
अभिनन्दन	खैरमक़दम	خيرمقدم
अभिवादन	इस्तक़बाल	استقبال
स्वागतम	खुशामदीद	خوش آمدید
शुभरात्रि	शब्ब - खेर	شب بخیر
ईश्वर आपकी	खुदा हाफ़िज़	خدا حافظ
रक्षा करे		
बैठिये	तशरीफ़ रखिए	تشریف رکھیے
आइये	तशरीफ़ लाइये	تشریف لائیے
खाइए-पीजिए	नोश फ़रमाइयि	نوش فرمائیے
खाइये	तनावुल फ़रमाइयि	تناول فرمائیے
राष्ट्रपति	सदरे मुमलिकत	صدر مملکت
अध्यक्ष	सदर	صدر
प्रधानमंत्री	वज़ीरे आज़म	وزیر اعظم

मुख्यमंत्री	वज़ीरे	وزیر اعلیٰ
मंत्री	वज़ीर	وزیر
राज्य मंत्री	वज़ीरे-मुमलिकत	وزیر مملکت
विदेश मंत्री	वज़ीरे ख़ार्जा	وزیر خارجه
गृह मंत्री	वज़ीरे दाख़ला	وزیر داخله
रक्षा मंत्री	वज़ीरे दिफ़ा	وزیر دفاع
वायु सेना	फ़ज़ाइया	فضائیہ
थल सेना	बहरिया	بحریہ
जल सेना	बर्री	برری فوج
महाद्वीप	बर्रे आज़म	برر اعظم
महासागर	बहरे-आज़म	بحر اعظم
आदरणीय	इज़ज़ात मा-आब	عزت مآب
महोदय	आली जनाब	عالیجناب
भवदीय	नियाज़मंद	نیازمند
सेवा में महोदय	बख़िदमत जनाब	بخدمت جناب
निवेदन	गुज़ारिश	گزارش

भेजा हुआ	मुर-सिला	مُرسِلہ
भेजना	इर-साल	اِرسال
सलगन	मुन्सलिक	منسلک
साथमें	हमरिश्ता	ہم رشتہ
नाचीज़	खाकसार	خاکسار
विलम्ब	देर तलब	دیر طلب
पूछताछ	जवाब तलब	جواب طلب
अविलम्ब	बर-वक्त	بر وقت
बिल्कुल उसी जैसा	बजिन्सेही	بجینسہی
प्रमाण-पत्र	तसदीकनामा	تصدیق نامہ
शपथ-पत्र	हलफ़ नामा	حلف نامہ
स्पष्ट	ज़ाहिर	ظاہر
सुचरित्र	ज़ाहिद	زاہد
गुप्त	बातिन	باطن
श्रृष्टि के आरम्भ से	अज़ल	ازل
श्रृष्टि के अन्त तक	अबद	آبد

समझ बुझ	हिकमत	حکمت
अति	इन्तेहा	انتہاء
प्रकृति	कुदरत	قدرت
सीमा	हद	حد
अतिरिक्त	अलावा	علاوہ
प्राचीन	कदीम	قدیم
निकृष्ट	हकीर	حقیر
विराट	अजीम	عظیم
अनुयायी	उम्मती	امتی
तेज (रोशनी)	तजल्ली	تجلی
अधिकार	तीरगी	تیرگی
लाचार, क्षुब्ध	आजिज़	عاجز
समझ-बुझ	अक़लो ख़िरद	عقل و خرد
सर झुका हुआ	सरनिगूँ	سرنگوں
अपनत्व	कुरबत	قربت

दूरी

फ़ासला

فاصله

परम्परायें

क़दरें

قدريں

उत्तराधिकारी

वारिस

وارث

समर्पित

इन्तेसाब

انتساب

ओस

शबनम

شبنم

ठंडा

ख़ुनक

خنک

सुन्दर

हसीन

حسین

विचारधारायें

ख़यालात

خیالات

बातचीत, शायरी,  
कविता

कलाम

کلام

क़ुरआन को बहुत

अच्छी आवाज़ से पढ़ने वाला

पाठक

क़ारी

قاری

एक रंग हो  
जाना

यकरंगी

یک رنگی

गीत

नग़मा

نغمہ

कड़वाहट

तलख़ी

تلخی

लहू

لہو



रोना पीटना,  
 फरियाद करना  
 अध्ययन  
 गरीब  
 वास्तविकता  
 सम्मान  
 पानी और मिट्टी  
 प्रशंसा करना  
 दोनों लोक  
 कारण, बजह  
 झलक, प्रतिध्वनि  
 पेड़  
 शौक (Hobby)  
 बहुत मुश्किल  
 काम को करना  
 उत्साह  
 खटखटाना

आह ओ फुगौں آه و فغاں  
 मुताला مُطالعه  
 मुफ़लिस مُفْلِس  
 अहवाले वाकई احوالِ واقعی  
 एज़ाज़ اعزاز  
 आबोगिल آب و گل  
 हम्द حمد  
 आलमीन عالمین  
 सबब سَبَب  
 बाज़गشت بازگشت  
 शजर شجر  
 मशगला مشغله  
 जूए शीर लानا جُوئے شیر لانا  
 वल वला ولولہ  
 दस्तक دستک

मेंहन्दी	हिना	حنا
अर्थी	जनाज़ा	جنازه
सूली	सलीब	صلیب
मुस्कान	तबस्सुम	تبسم
मुस्काराहट		
प्रदर्शनी स्थल	नुमाइश गाह	نمایش گاه
चीरा लगाने के लिए	नशतर	نشر
तेज़ धार का औज़ार		
हिलना	जुम्बिश	جنبش
बड़ाई	अज़मत	عظمت
सूफ़ी सन्तों का	ख़ानकाह	خانقاه
पूजा स्थल		
राय ख़राब	बदज़न	بدظن
हो जाना		
बुरे अन्देशे पैदा	बद गुमान	بدگمان
हो जाना		
पर्दा	हिजाब	حجاب
वातावरण, आसमान, आकाश	गरदूँ	گردوون
सूर्योदय की लाली	उफ़क़	افق

सूर्यास्त की लाली	शफ़क़	شفق
पुकारना	बाँग	بانگ
मुलाक़ात, मौत	विसाल	وصال
आरम्भ	इब्तदा	ابتداء
साहस	जुरअत	جرأت
मनोरथ	मुद्दआ	مُدَّعا
लज्जा	हया	حیا
घमण्ड, नख़रा, गर्व	नाज़	ناز
सदैव, हमेशा	सदा	سدا
आवाज़	सदा	صدا
कामना	आरज़ू	آرزو
होंट	लब	لَب
वार्तालाप, बातचीत	गुफ़्तुगू	گفتگو
प्रेम, प्यार	उल्फ़त	اُلفت
बल सिलवट	शिकन	شِکَن

त्रुटि		لغزش
बिखरना, अशांत	मुनतशिर	منتشر
लड़खड़ाना	लरज़िश	لرزش
हरकत	जुम्बिश	جنبش
आनन्दमय	पुरलुत्फ	پُرلطف
नाव	सफ़ीना	سفینه
नशा, मस्ती	सुस्वर	سُرور
परिपूर्ण	मामूर	معمور
फ़रिश्ता	मलक	ملک
विदा	रूख़सत	رخصت
दिशा	सम्त	سمت
उपवन	चमन	چمن
ऐसी बात जिससे झगड़ा पैदा हो।	फ़ितना	فِتنة
मूलकारण, स्रोत	सर्वश्मा	سرچشمه

आस्मान, आकाश	अफ़लाक	افلاک
खोया हुआ	गुमशुदा	گمشده
मीठी	शीरीं	شیریں
कली	गुचा	غنچه
अमीरी	अमारत	آمارت
जेल, पिंजड़ा	कफ़स	قفّس
कैदी	असीर	آسیر
फूट	तफ़र्का	تفرقه
आने वाला कल	फ़र्दा	فردا
आकाश	चर्ख	چرخ
कानाफूसी	सरगोशी	سرگوشی
प्राग	इज़हार	اظہار
आनन्द	मुसरत	مُسرت
रात	शब	شب
पहनावा	पैरहन	پیرہن

समा	बज़म	بزم
आनन्द	निशात	نشاط
नृत्य	रक्स	رقص
हाथ	दस्त	دست
पैर	पा	پا
आमने सामने बातचीत करना	हम कलाम	هم کلام
पवित्रता	पाकीज़गी	پاکیزگی
चाँदी	सीम	سیم
सोना	ज़र	زر
जंगल	दश्त	دشت
सभ्यता	तहज़ीब	تهذيب
नया	नौ	نو
छज्जा	बाम	بام
दरवाज़ा	दर	در
बिजली	बर्क	برق
१००		۱۰۰

उपासक	परस्तार	پرستار
चिंगारी	शरारा	شراره
दुःखभरी आवाज़	नाला	نالہ
धर्ती	अर्ज	ارض
आकाश	समाँ	سماں
संसार	जहाँ	جہاں
निकाह के समय तय की जाने वाली धनराशि	मेहर	مہر
लापरवाही	तगाफुल	تغافل
बदनामी	रूस्वाई	رسوائی
वियोग	फुर्क	فرقت
कल्पना	तसव्वुर	تصور
सम्पूर्ण	तकमील	تکمیل
जीवन, जीवित	हयात	حیات
सृष्टि	कायनात	کائنات
जागना	बेदार	بیدار

सूरज	महर	مہر
किरण	शुआ	شُعَاع
सोया हुआ	स़ाबीदा	خوابیدہ
अंग	अज्व	عضو
मौत	अजल	اجل
चोगा	क़बा	قبا
संसार	आलम	عالم
चेहरा	रूख़	رُخ
आरम्भ	आगाज़	آغاز
बेचैन	मुज़तर	مضطّر
भीगी आंख	दीद-ए-तर	دیدۂ تر
मुँह	दहन	دہن
स्वर्ग की नहर	तसनीम	تسیم
मज़ा	कैफ़	کیف
स्वर्ग	ख़ल्द	خُلد



माथा	जर्बी	جبیں
उन्माद	जुनू	جُنُون
जौल	लशकर	لشکر
गुप्त, छुपा हुआ	पोशीदा	پوشیدہ
क्षण	लम्हा	لمحہ
छुपा हुआ	पिन्हाँ	پہناں
आलिंगन	हम-आगोश	ہم آغوش
कंधा	शाना	شانہ
कालेबाल	काकुल	کاکُل
चूमना	बोसोकनार	بوس و کنار
प्रकट/जाहिर	अयाँ	عیاں
संदेश	पैग़ाम	پیغام
अर्थहीन	बेमाना	بے معنی
शरीर	पैकर	سِکَر
स्वाद	लज्जत	لذّت

मित्र	हमदम	ہمد
पुराना	दैरीना	دیرینہ
हतोत्साह, बेमज्जा	बेमायगी	بے مائیگی
संयम, बर्दाश्त	जब्त	ضبط
सच्चाई, अधिकार	हक्क	حق
निर्जग	जीस्त	زلیست
सन्देश	पयाम	پیام
पछतावा	पशेमाँ	پشیمان
खुश, प्रसन्न	मसरूर	مسرور
परस्पर	बाहम	باہم
दर्शन	दीद	دید
सूरज	खुशाद	خورشید
दुख, जलन	सोज़	سوز
तर्क, दर्शन शास्त्र	मन्तिक	منطق
स्वप्न फल	ताबीर	تعبیر

दार्शनिक	फ़लसफ़ी	فلسفی
दर्शनशास्त्र	फ़लसफ़ा	فلسفہ
छूपा हुआ	निहाँ	نہاں
शिल्पकारी किया हुआ	तराशीदा	تراشیدہ
अहं	अना	آنا
स्वर्ग	फ़िरदौस	فردوس
सुबह की हवा	सबा	صبا
यौवन	शबाब	شباب
उदय	तुलू	طلوع
सितारा	अन्जुम	انجم
अज्ञान	जहल	جہل
परम्परा	रिवायत	روایت
निवाला	लुक़मा	لقمہ
मौत	मर्ग	مرگ
आस्मान	अर्श	عرش

हृदय	कल्ब	قلب
अंधेरा	कुफ़्र	کُفْر
रक्षक	निगेहबान	نگهبان
अचानक	नागहाँ	ناگہاں
भंवर	गरदाब	گرداب
अप्रसन्न	नाशाद	ناشاد
प्रसन्न	शाद	شاد
बदला	सिला	صلہ
फांसी का तख़्ता	दारो-रसन	دار و رسن
महल	क़स्र	قصر
दर्शन देना	जलवा फ़िगन	جلوہ فگن
कांटे	ख़ार	خار
प्यारा	हबीब	حبیب
अजनबी	ना आशना	نا آشنا
अपने आप को पहचानना	खुदबीनी	خود بینی

पलक	मिझगाँ	मिर्गा
इन्द्रधनुष	कौसो-कड़ा	कूसु-कुर
तलवार	तेग	तेग
कयामत, प्रलय	महशर	महशर
असत्य, झूठ	बातिल	बातिल
व्यवस्था	निज़ाम	नज़ाम
भाईचारा	उखुव्वत	अखुत
विरह	हिजराँ	हिजरा
बात-चीत	गुफ़्तार	गुफ़्तार
दुःख	आज़ार	आज़ार
संगीत	मौसीक़ी	मौसीक़ी
पालना, झूला	गहवारा	गहवारे
भाषा	सुखन	सुखन
अंधकार	ज़ुल्मत	ज़ुल्मत
चर्चा	तज़किरा	तज़क़रे

आकाशगंगा	कहकशाँ	کہکشاں
चौद, महीना	माह	ماہ
जोगी, योगी	कलन्दर	قلندر
दुनिया	मकाँ	مکاں
असीमित	लामकाँ	لامکاں
जमाना	दहर	دہر
उलट-पलट	ज़ेरोज़बर	زیر و زبر
संगीत	आहंग	آہنگ
बाधा	आर	عار
समुदाय	उम्मत	اُمت
साथी	हमनशी	ہم نشیں
नवाकुरित	नौरवेज़	نوخیز
प्रार्थना	इल-तिजा	التجا
अमर	जावेदानी	جاودانی
चित्रकार	मुसव्विर	مُصوّر

नश्वर	फ़ानी	فانی
मोंयें, भवें	अबू	أَبْرُو
बातचीत	तकल्लुम	تکلم
आयु	सिन	سین
सूफी या पीर की दरगारह	आस्ताना	آستانہ
जीर्ण-शीर्ण	बोसीदा	بوسیدہ
अप्रचलित	फ़र-सूदा	فرسودہ
जान निकलने की हालत	न-ज़ा	نزع
पीड़ा, दुःख	कर्ब	کرب
भयंकर	हौलनाक	ہولناک
लुटेरा	रहज़न	رہزن
दरबार	बारगाह	بارگاہ
भविष्य, आने वाला समय	मुस्तक़बिल	مستقبل
वर्तमान	हाल	حال
बीता हुआ, भूत काल	माज़ी	ماضی

सौन्दर्य	जमाल	جمال
भिखारी	गदा	گدا
तहस-नहस	पाय-माल	پاتمال
तेज, प्रताप	जलाल	جلال
दासी	कनीज़	کنیر
पीछा करना	त-आ-कुब	تعاقب
आवाज़	निदा	نِدا
समानता	मसावात	مساوات
चाँद	क़मर	قمر
फल	समर	ثمر
ग़रीबी	अफ़लास	افلاس
दुनिया, ज़माना	गीती	گیتی
फूल सा चेहरा	गुल-रूख़	گل رُخ
गुप्त स्थान	कमीगाँह	کمیگاه
निराश, उदास	आज़ुर्दा	آزرده



प्रकाशमान	दरख-शाँ	درخشاں
गुला	महकूम	محکوم
लगातार	मुसलसल	مسلسل
तेज, चमक	ताबानी	تابانی
प्यासा	तिशना	تشنه
प्यास	तिशनगी	تشنگی
मानव	बशर	بشر
तीखी, तेज़	तुंद	تند
मौत	हलाकत	هلاکت
शरीर	जसद	جسد
कदम	गाम	گام
प्रण, ज़माना	अहद	عهد
लीन	सर-शार	سرشار
रात	शबिस्तान	شبستان
साथी, मित्र	हम-नफ़स	هم نفس

अग्निशाला	आतिशकदा	آتشکده
उचित	वाजिब	واجب
संभावना	इमकान	امکان
धन्य, शाबास	आफरीं	آفرین
विशेष प्रबंध	एहतेमाम	اهتمام
जनता	खिलक़त	خلقت
गिरजाघर	कलीसा	کلیسه
प्रतिज्ञा	अज़म	عزم
अमर रहे	पाइन्दाबाद	پاینده باد
झंझा	पर्चम	پرچم
कथा	दोश	دیش
धर्म	दीन	دین
सुगंध	शमीम	شمیم
न्याय	अद्ल	عدل
दुल्हन	उरूस	عروس

वातावरण	फ़ज़ा	فضا
मन्दिर	दैर	دير
मस्जिद, परदे की जगह	हरम	حرم
आलिंगन	हमकिनार	همکنار
मित्र, प्रिय	नदीम	ندیم
कानाफूसी	सरगोशी	سرگوشی
जगह	जा	جا
मदिरा, शराब	बादा	باده
अधूरा	नातमाम	نا تمام
लम्बा	दराज़	دراز
समूह, भीड़	हुजूम	هجوم
पत्ता	बर्ग	برگ
प्रेमिका, प्रेमी	जानाँ	جاناں
शक्तिहीनता	नातवानी	نا توانی
मार्ग	रहगुज़र	ره گذر

उथल-पुथल.	तुगयानी	طغیانی
मार्गदर्शक	राहबर	راہبر
विद्रोह	बगावत.	بغاوت
छूटकारा	नजात	نجات
आश्रय	पनाह	پناہ
अत्याचार	जोर	جور
उदास	अफ़सुर्दा	افسردہ
हंसली	तौक	طوق
हंगामा	शोरिश	شورش
तलाश	जुस्तुजू	جستجو
परेशानी से छूटकारा दिलाने वाला	चारागर	چارہ گر
अक्षर	हर्फ	حرف
निष्ठा	वफ़ा	وفا
अर्पित	वक्फ़	وقف
मुसीबत	अलम	آلم

सुबह	सहर	سحر
गली	कूचा/कू	کوچه/کو
पारा	सीमाब	سیماب
सामान	रख्त	رخت
बुद्धि	खिरद	خرد
फूल	गुल	گل
पहाड़	कोह	کوه
आँसू	अशक	اشک
लालसा	हवस	هوس
छाला	आबला	آبله
धर्म-गुरू	पीरेमुग़ाँ	پیرمغان
बुरा विचार	वसवसा	وسوسه
गुलाब जैसा रंग	गुल-गूँ	گل گوں
सुबह की हवा	बादे-सबा	باد صبا
लाभ-हानि	सूद-ओ-ज़िया	سود و زیان

सीपी	सदफ़	صدق
ईश्वर की इच्छा	मशीयत	مشیت
पहेली	मुअम्मा	مُعَمَّة
उपाय	दरमाँ	درماں
सात्वना, ढाढ़स	तस्कीन	تسکین
सम्मान, प्रशंसा	पिज़ीराई	پذیرائی
लिहाज़	पास	پاس
क्षतिपूर्ति	मुदावा	مُداوا
निस्वार्थ	इख़लास	اخلاص
ढूढ़ने वाला	मुतलाशी	مُتلاشی
विरह	फ़ुर्क़त	فُرقت
मृगतृष्णा	सराब	سراب
बुलबुला (पानी का)	हुबाब	حُبَاب
वर्तमान युग, काल	दौराँ	دورال
जादू	फुसूँ	فسوں

अमृत	आबे-हयात	آب حیات
घेरा	नरगा	نرغہ
आक्रमण	यलगार	یلغار
तिलक	कशका	قشقه
वध-स्थल	मक़्तल	مقتل
जाल	दाम	دام
कल्पना	तख़य्युल	تخیل
चाटी	वादी	وادی
पक्षी	ताएर	طائر
उड़ान	पर्वाज़	پرواز
सुनहरी	ज़री	زرّیں
जिगर का टुकड़ा/बेटा	लखते-जिगर	لختِ جگر
मिलन	विसाल	وصال
मुट्ठी	मुश्त	مُشت
प्याला	ख़ुम	خُم

कोना	गोशा	گوشت
उदारता	मुशफिक	مُشفق
उपकारी	मोहसिन	محسن
उज्ज्वल, दीप्त	मुनव्वर	منور
नवीन, अर्वाचीन	जदीद	جدید
गद्य	नस्र	نثر
पद्य, प्रबंध	नज़्म	نظم
अण्डा	बैज़ा	بیضه
समान, तरह	मिस्ल	مثل
प्रकाशक	नाशिर	ناشر
मुद्रण, छपाई	तबा-अत	طباعت
विभाग	शोबा	شعبه
कवि	शाएर	شاعر
परिचय	त-आ-रुफ़	تعارف
शुभ नाम	इस्मे शरीफ़	اسم شریف



सेवक	खादिम	خادم
पति	खाविन्द	خاوند
उद्देश्य	मक़सद	مقصد
जिसे मान्यता प्राप्त हो गई हो	मक़बूल	مقبول
रचना, कृति	तख़लीक़	تخليق
रूचि	ज़ौक़	ذوق
संग्रह	मजमूआ	مجموعه
प्रकाशित	इशा-अत	اشاعت
सभा	इजलास	اجلاس
उद्घाटन	इफ़तेताह	افتتاح
प्रकाशित करना	शा-ए करना	شائع کرنا
मशहूर, प्रसिद्ध	नामवर	نامور
तत्काल	बर-वक़्त	بر وقت
काम, कार्य, बात	अम्र	امر
Rare कभी कभी मिलने वाली वस्तु	नायाब	نایاب

शीर्षक	उनवान	عنوان
लेख	तहरीर	تحریر
सम्बंध	तझाल्लुक	تعلق
अर्दाजलि	खिराजे तहसीन	خراج تحسین
समर्थक	क़ादिर	قادر
केन्द्र बिन्दु	महवर	محور
कोण	ज़ाविया	زاویه
आलोचना, टिप्पणी	तन्कीद	تنقید
व्यक्तित्व	शाख्-सियत	شخصیت
व्यक्ति	शख्स	شخص
विद्यार्थी	तालिबे-इल्म	طالب علم
शराब का प्याला	सागर	ساغر
शामत, मौत	क़ज़ा	قضا
पत्थरदिल, जालिम	संगदिल	سنگدل
बुत	सनम	صنم
बदले में (सिला)	एवज़	عوض
अल्पायु	कमसिन	کمسن

# آسان فقرے اور جملے

اَبِیل مَٹ لڑ بَس کر مَٹ ڈر  
 سَچ کہہ غم مَٹ کر کل تک رَہ شک مَٹ کر  
 نل پر چل بچ کر چل بک بک مَٹ کر بگن  
 مَٹ ہل مَٹ گر دس تک گن چپ رَہ  
 مَٹ لڑ مَٹ سُن غل مَٹ کر

دَا دَا آنا باجالانا جاڑا آیا چاقوپایا آلوکاٹو  
 چوڑی ٹوٹی مُرعی پالی لڑکی جاگی ہم سے بولو  
 کُرتا سی دو کوڑا باہر ڈالو دادی کو سالن دو  
 کابل کو روٹی دو آپا سے برقی لو خالو سے موزے لو  
 لوٹا کس نے توڑا؟ یونس نے توڑا ہوگا کابل آو  
 پل پر جاؤ کُرسی لاؤ کُرتا لائی چابی پائی نانا آئے

جوتا لائے گانا مت گاؤ کامل دوڑا لڑکی دوڑی  
 لوکی کاٹو سوتک گن لو سودالے لو چوڑا برتن لاؤ  
 شاکر کا نوکر آیا ہے اے رب تو سب کا مالک ہے  
 ساگ کاٹو جال ڈالو یاد کر لو آم لے لو پان دیدو  
 آم لال ہے شاکر دال لایا ہے آپ کب آئے  
 گل رات آئے باپ کی بات مانو مور آیا کون  
 آیا ہے چور ہوگا فوج آئی ہے سوت کا تو  
 اسے چوس لو سوچ کر بولو ہر روز آؤ دوالے آؤ  
 چور کو سزا دو سڑا ساگ مت لو کامل کو جگاؤ  
 آپا کو بلاؤ نانی نے آگ جلانی دادی نے روٹی پکائی  
 یونس نے کہانی سنائی چڑیا اڑی دوا بنی  
 چوٹ لگی چابی مل گئی کرتا سیو گاڑی آگئی  
 دادا چلے گئے آپا کی بات سنو کسی سے مت ڈرو

بُرے کام سے بچو بُرے کا آدب کرو بادل گرج  
 رہا ہے پانی برس رہا ہے سڑک پر مت جاؤ۔  
 اچکن کا کپڑا کالا ہے اسلم سوئے گا سُستی  
 مت کرو آخر سے کُشتی لڑو اُس کی تختی دے دو  
 آپا نے چڑیا پکڑی مُنشی جی کبل لائے نانا نے  
 کِشیش دی آپا نے اِلی دی کابل نے شیشم کاٹا  
 پتیل کا لوٹا لاؤ پیلا دھاگادو چار پانی پر لیٹو۔  
 میرے جوتے دو کیلا کیسا ہے؟ ایک سیب دو  
 تین بیرو بیل بیچ ڈالو نانا پر کے دن آئے دوا  
 پس لو چیل اُڑ گئی چاقو تیز ہے قلم میز پر ہے  
 اکبر کا پیر بڑا ہے اختر نیک لڑکا ہے دادا سیر کرنے  
 گئے خالو نے موزہ دیا آم زرد ہے روٹی گرم  
 ہے بستر نرم ہے فکر مت کرو رب کا شکر ادا کرو

خرچ کم کرو حاجی صاحب آگئے آیا جان کا  
 خط آیا حافظ صاحب کی دعوت ہے پنڈت جی  
 چلے گئے اصغر مسجد گیا ہے خالد حاضر ہے  
 حق بات کہو خدمت کرو خالو پیدل گئے  
 چوری کرنا بُری عادت ہے۔ سورج نظر آ رہا ہے  
 صبح کے وقت ورزش کرو عقل سے کام لو  
 نقل مت کرو کپڑے بدل کر آؤ عطر لگا لو کسی  
 سے قرض مت لو ذرا بات سُنو غریب کی مدد  
 کرو فقیر کو روٹی دے دو سعید کی قمیض لاؤ  
 پاک صاف رہو حساب کی کتاب لاؤ اب کیسا  
 حال ہے حکیم صاحب کی دوا کرو کل عید ہے  
 اکبر گھر گیا ذرا تھم جاؤ چھٹ پر کون ہے ،  
 پانی بھر دو انعام تھک گیا تالا کھل گیا

سالن چھلو کرتا رکھ دو سورج چھپ گیا آگ  
 بجھ گئی کیل چھب گئی دري بجھ گئی گھوڑا بھاگا  
 کاغذ پھاڑا آم کھایا جھولا ڈالو جھاڑو دیدو  
 لڑکا بھوکا ہے پان سوکھا ہے چوٹھا بڑا ہے  
 عارفہ آئی تھی سپدھے جاؤ کپڑے سوکھے کرتا  
 بھیگا ہے جوتا ڈھیلا ہے روٹی سوکھی ہے جھوٹ  
 مت بولو دري جھاڑو دھول مت اڑاؤ ہاتھ  
 دھو کر کھانا کھاؤ میرے ساتھ چلے آؤ مجھے بھوک لگی ہے  
 اس وقت دھوپ ہے دري سوکھ رہی ہے آم  
 چھیل کر کھاؤ ٹھیک بات کہو لکھنا سیکھ لو اب  
 بیٹھ جاؤ کھیل کے وقت کھیلو کام کے وقت کام کرو  
 کمرہ بند کرو تازہ پانی پی لو خالد نے میرا موزہ بُنا  
 آج آپا کاروزہ ہے بستہ کھولو گھنٹہ بج گیا سچا

لڑکا اچھا ہوتا ہے کچّا آم کھٹا ہوتا ہے ابا آگئے  
 مٹی سے مت کھیلو غصّہ مت کرو ماں باپ کی  
 خدمت کرو نانا نہیں آتے کہیں گئے ہوں گے  
 ماموں کل آئیں گے اماں چلی گئیں آپ کہاں  
 جاتے ہیں وہاں مت جائیے شکر کیا ہوتی ؟  
 آپ نے شربت میں ڈالی تھی جلیل صاحب کیوں نہیں  
 آتے ؟ اُنھیں کچھ کام تھا میں نے کل رات ایک  
 خواب دیکھا تھا ؟ اپنا کام خود کرو ، ماں باپ کو  
 خوش رکھو ، خوب محنت سے پڑھو ، کھیلنے سے پڑھنا  
 بہتر ہے ، غرور مت کرو ، بڑوں کے کام سے انکار  
 مت کرو ، ہر حالت میں خدا کا شکر ادا کرو اور اُس  
 کو یاد رکھو

چاقو لاؤ مولیٰ کاٹو ، میرا شیشہ ٹوٹ گیا ہے



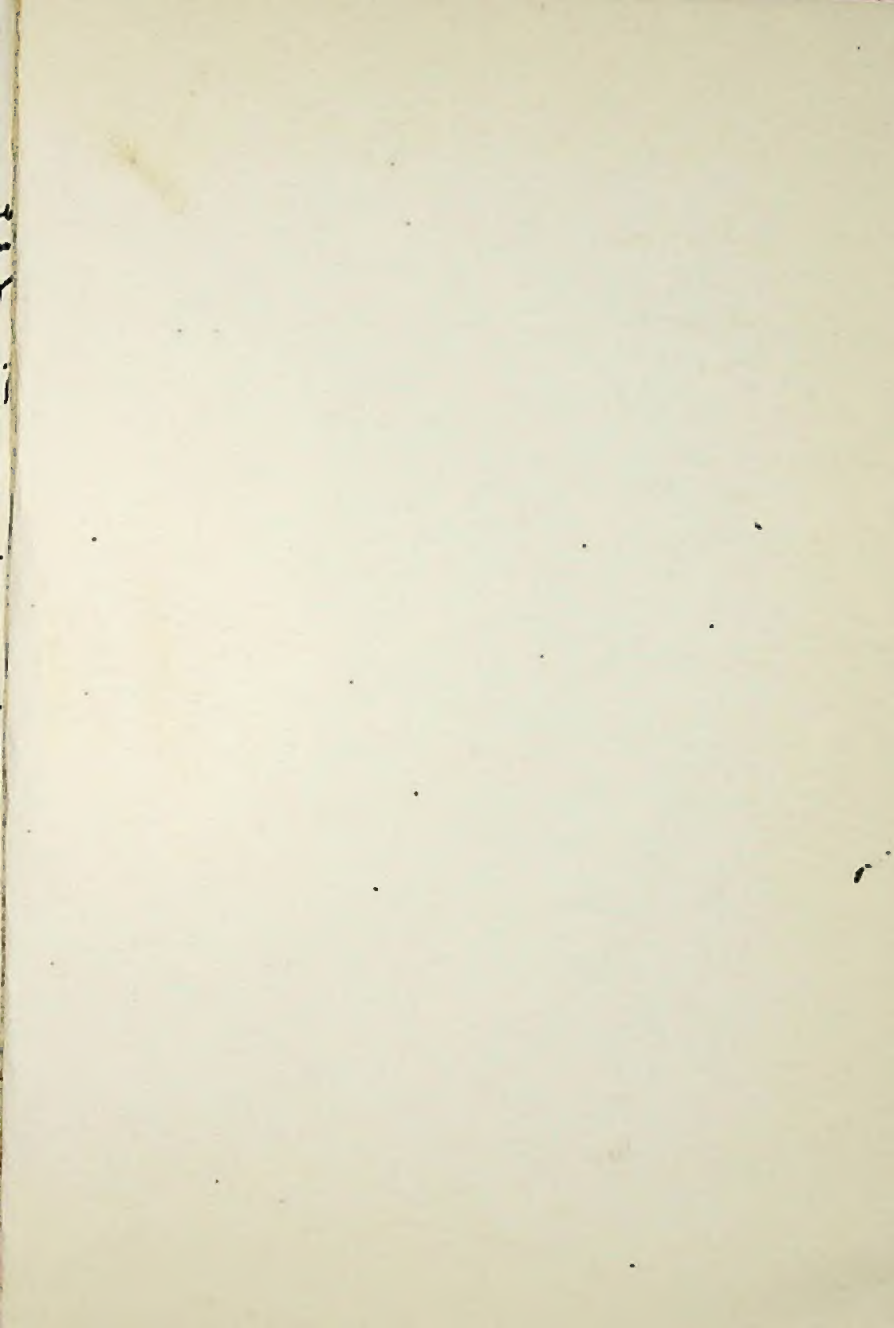
بازار سے آلو لے آؤ ، یہ لڑکا خوب پڑھتا ہے ،  
 پان پر زیادہ چوٹا مت لگاؤ ، فرش پر مت تھو کو ،  
 دارا جھوٹ بول رہا ہے ، ہر جگہ موہن کے گانے  
 کی دھوم ہے ، اس سادھو کو کچھ آٹا دیدو ، لڑکی  
 جھولا جھول رہی ہے ، گانا گا کر پھول رہی ہے ،  
 یہ میرے آبا کا کتا ہے ۔ بڑا اچھا ہے ۔ ایک آواز  
 پر آبا کے پاس آجاتا ہے ۔ سلیم اپنے کلاس میں اوّل  
 آیا ہے ۔ اس بچے کو بجھی میں بٹھا دو ۔ مُنی کو پتھر  
 سے ٹھوکر لگی ۔ خچر پر ردی لا کر لے جاؤ ۔

مُنی تم مدرسہ جانے کے لیے تیار ہو جاؤ  
 بہت اچھا ابھی تیار ہوا جاتا ہوں  
 مُنی کے آبا نے مُنی کو ایک اٹھنی دی ، وہ اپنی  
 اماں کے لیے بازار سے میٹھانی خرید کر لائی ۔

آج نسیم مدرسہ نہیں جائے گا۔ اُس کے دانت  
 بے دُر دھے۔ اسکول میں ہمارے ماسٹر نے چاندھاں  
 کو خوب سزا دی۔ اُس کی آنکھوں میں آنسو آگئے۔  
 پنے مُنہ سے کوئی بُری بات نہ نکالو۔

یہ بھینس موہن کی ہے۔ دس کلو دودھ دیتی  
 ہے۔ میں آج آگرہ جاؤں گا۔ نانا جی ساتھ جائینگے  
 چلو باغ چلیں۔ وہاں آم کھائیں گے۔ تالاب میں  
 نہائیں گے۔ کنوئیں کا ٹھنڈا پانی پئیں گے اور تھوڑی  
 دیر وہاں آرام کریں گے۔

ختم شد





## “उर्दू लर्निंग कोर्स”

पुस्तक आकार के 128 पृष्ठों पर आधारित यह पुस्तक हिन्दी सीखने वाले विद्यार्थियों के लिये बड़ी लाभदायक है। जो विद्यार्थी हिन्दी जानते हैं और वह उर्दू सीखना चाहते हैं, वह इस किताब की मदद से उर्दू आसानी से सीख सकते हैं। इसके लेखक रईस सिद्दीकी साहब हैं। उन्होंने अत्याधिक आसान शब्दों की मदद से उर्दू सीखने के तरीके समझाए हैं। से ٧ तक उर्दू और उसके साथ हिन्दी के शब्द दिये हैं। उर्दू के ऐसे अक्षर जिनकी आवाज़ एक जैसी होती है, जैसे ط ض ز ذ के लिये हिन्दी में 'ज़'। س ش ص के लिये हिन्दी में सिर्फ 'स' की आवाज़ है। ہ ح के लिये 'ह' प्रयोग होता है। ت ث के लिये हिन्दी में 'त' और ع ا के लिये हिन्दी में 'अ' की आवाज़ की पहचान कराई गई है। इसी तरह अक्षरों की बदलती शक्तों की पहचान और जोड़कर शब्द बनाने की जानकारी समझायी गई है। पुस्तक में प्रारंभ से अन्त तक उर्दू भाषा को आसान ढंग से लिखने के तरीके अच्छी तरह समझाये गये हैं। इसमें साफ ढंग से यह भी बताया गया है कि कौन से शब्द बाद में आने वाले शब्दों से जुड़ जाते हैं और कौन से नहीं। यह सब बातें बहुत सारे उदाहरण देकर बताई गई हैं। उर्दू शब्दों का हिन्दी प्रयोग और हिन्दी में उनका अर्थ भी दिया गया है। हिन्दी महीनों के नाम, दिनों के नाम, अंग्रेजी और अरबी महीनों के नाम, उर्दू और हिन्दी दोनों भाषाओं में दिये गये हैं। उर्दू शब्दों के अर्थ, उच्चारण के साथ बताये हैं अर्थात् यह किताब उर्दू भाषा सीखने में न केवल सहायक होगी बल्कि इसके अध्ययन से जो आम त्रुटियाँ रह जाती हैं उन्हें भी दूर करने में सहायक सिद्ध होगी। इस तरह इसके द्वारा आसान हिन्दी में उर्दू पढ़ना-लिखना सीखा जा सकता है।

₹ 50/-

उर्दू मजलिस, आकाशवाणी दिल्ली से 19.2.96 को प्रसारित